



**Republika e Kosovës**

**Republika Kosova-Republic of Kosovo**

*Qeveria - Vlada-Government*

**Ministria e Ekonomisë**

**Ministarstvo Ekonomije/Ministry of Economy**

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (ME) NR. 01/2023 PËR PROMOVIMIN E SHFRYTËZIMIT TË ENERGJISË NGA  
BURIMET E RIPËRTËRISHME**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (ME) NO. 01/2023 ON UTILIZATION AND SUPPORT OF ENERGY GENERATION  
FROM RENEWABLE SOURCES**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (ME) BR. 01/2023 O KORIŠĆENJU I PODRŽAVANJU PROIZVODNJE ENERGIJE  
IZ OBNOVLJIVIH IZVORA**

REPUBLICA E KOSOVES / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO	
QEVERIA - VLADA - GOVERNMENT	
MINISTRIA E EKONOMISE MINISTARSTVO EKONOMIJE MINISTRY OF ECONOMY	
Mjesec Org. Org. Unit	01
Mr. Prof. Prof. No.	1437
Mr. / Inshva Datumi Date	28.04.23
Broj stranic No. pages	42
PRISHTINE A	
NO.1	

Ministria e Ministrisë të Ekonomisë,	Minister of Ministry of Economy,	Ministar Ministarstva Ekonomije,
<p>Në mbështetje të nenet 13, paragrafi 1.4 dhe 1.6 dhe neni 17 paragrafi 3 të Ligjit Nr. 05/L-081 për Energjinë (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 24/13 korrik 2016), në përputhje me nenin 11, paragrafi 1, nënparagrafin 1.5 të Ligjit Nr.08/L-117 për Qeverinë e Republikës së Kosovës, si dhe bazuar në nenin 8, nënparagrafi 1.4, të Rregullores Nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren Nr. 04/2021, dhe nenin 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 15/12, Shtator 2011).</p>	<p>Pursuant to article 13 subparagraph 1.4 and 1.6 and article 17 paragraph 3 of the Law No. 05/L-081 on Energy (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 24/13 July 2016), pursuant to Article 11, paragraph 1, subparagraph 1.5 of Law No. 08/L-117 on the Government of the Republic of Kosovo, as well as pursuant to article 8 subparagraph 1.4 of Regulation No.02/2021 on Fields of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries as amended and supplemented by Regulation No. 04/2021, and Article 38 paragraph 6 of Regulation No. 09/2011 on Rules and Procedure of the Government (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 15/12 September 2011).</p>	<p>Na osnovu člana 13 stav 1.4 i 1.6 i člana 17 stav 3 Zakona Br. 05/L-081 o Energiji (Službeni List Republike Kosovo Br. 24/13 Jul 2016 godine), u skladu sa članom 11, stav 1, podstav 1.5 Zakona br. 08/L-117 o Vladi Republike Kosova, kao i na osnovu člana 8 podstav 1.4 Pravilnika Br.02/2021 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva as amended and supplemented by Regulation No. 04/2021, 1 člana 38 stav 6 Uredbe br. 09/2011 o Poslovniku Vlade (Službeni list Republike Kosovo Br. 15/12 Septembar 2011),</p>
<p>Nxjerr:</p>	<p>Issues:</p>	<p>Donosi:</p>
<p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (ME) NR. 01/2023 PËR PROMOVIMIN E SHFRYTËZIMIT TË ENERGISË NGA BURIMET E RIPËRTËRISHME</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (ME) NO. 01/2023 ON UTILIZATION AND SUPPORT OF ENERGY GENERATION FROM RENEWABLE SOURCES</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (ME) BR. 01/2023 O KORIŠĆENJU I PODRŽAVANJU PROIZVODNJE ENERGIJE IZ OBNOVLJIVIH IZVORA</b></p>
<p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p>	<p><b>Član 1</b> <b>Svrha</b></p>
<p>1. Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është përcaktimi i llojeve të burimeve të ripërtërishme të energjisë që shfrytëzohen për prodhimin e energjisë elektrike dhe termike, centralet që mbështeten për shfrytëzimin e</p>	<p>1. The purpose of this Administrative Instruction is to determine types of renewable energy sources utilised for generation of electric and thermal energy, plants that are supported to use renewable sources for</p>	<p>1.Svrha ovog Administrativnog Uputstva je da se utvrde vrste obnovljivih izvora energije koji se koriste za proizvodnju električne i toplote energije, elektrane koje su podržane za korišćenje obnovljivih izvora za</p>

<p>burimeve të ripërtërishme për prodhim të energjisë, kushtet e përdorimit dhe standardet teknike, promovimin e skemës mbështetëse dhe masat për bashkëpunim, siç janë: transferi statistikor, skemat e përbashkëta mbështetëse, dhe projektet e përbashkëta për plotësimin e caqeve të burimeve të ripërtërishme.</p> <p>2. Ky Udhëzim Administrativ do të sigurojë që mbështetja për energjinë elektrike nga burimet e ripërtërishtme të jepet në mënyrë të hapur, transparente, konkurruese, jo diskriminuese dhe ekonomike, në përputhje me Strategjinë e Energjisë së Republikës së Kosovës 2022-2031.</p>	<p>production of energy, utilisation conditions, technical standards, defines the support scheme and measures for cooperation like statistical transfer, joint support schemes and the joint projects for achieving the overall renewable energy targets.</p> <p>2. This Administrative Instruction shall ensure that support for electricity from renewable sources is granted in an open, transparent, competitive, non-discriminatory and cost effective manner, in accordance with the Energy Strategy of the Republic of Kosovo 2022-2031.</p>	<p>proizvodnju energije, uslovi korišćenja, i tehnički standardi, postavlja šeme podrške i mere za saradnju, kao što su statistički transfer, zajedničke šeme podrške, i zajedničke projekte za ispunjenje ciljeva obnovljivih izvora energije preko transparentnih, konkurentnih i nediskriminatorskih procesa uz uzimanje u obzir ekonomičnosti.</p> <p>2. Ovo Administrativno uputstvo će osiguriti da se podrška za električnu energiju iz obnovljivih izvora energije dodeljuje na otvoren, transparentan, konkurentan, nediskriminatoran i ekonomičan način, u skladu sa Energetskom strategijom Republike Kosovo 2022-2031.</p>
<p>3. Ky Udhëzim Administrativ transponon dispozitat që kanë të bëjnë me aplikimin e skemave mbështetëse për prodhuesit e energjisë elektrike nga burimet e ripërtërishtme të energjisë të Direktivës (së BE-së) 2018/2001 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të Evropës e datës 11 dhjetor 2018 për promovimin e shfrytëzimit të energjisë nga burimet e ripërtërishtme, miratuar me Vendimin (2021/14/MC-EnC) si dhe Vendimin 2022/02/MC-EnC të Këshillit Ministror të Komunitetit të Energjisë.</p>	<p>3. This Administrative Instruction transposes the provisions related to the application of support schemes for producers of electricity from renewable energy sources of the Directive (EU) 2018/2001 of the European Parliament and of the Council of 11 December 2018 on the promotion of the use of energy from renewable sources, approved by Decision (2021/14/MC-EnC) as well as Decision 2022/02/MC-EnC of the Ministerial Council of the Community of Energy.</p>	<p>3. Ovo administrativno uputstvo transponuje odredbe u vezi sa primenom šema podrške za proizvođače električne energije iz obnovljivih izvora Direktive (EU) 2018/2001 Evropskog parlamenta i Saveta od 11 decembra 2018. godine o promovisanju korišćenja energije iz obnovljivih izvora, usvojen u Odlukom (2021/14/MC-EnC) kao i Odlukom 2022/02/MC-EnC ministarstva Savet Zajednice Energetike.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ janë të obligueshme për të gjitha institucionet</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>The provisions of this Administrative Instruction are mandatory for all competent</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p> <p>Odredebe ovog administrativnog uputstva su obavezne za sve nadležne institucije i</p>

<p>kompetente dhe ndërmarrjet e energjisë si dhe autoritetet tjera kompetente që promovojnë shfrytëzimin e energjisë nga burimet e ripërtërishme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Termet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. <b>Kapacitet i instaluar i energjisë elektrike apo termike</b> - kapacitet i energjisë në pikën lidhëse të rrjetit elektrik, apo termik, në rasin e centraleve jashtë rrjetit, një kapacitet i gjeneruesit të energjisë;</p> <p>1.2. <b>Panellet fotovoltaike të integruara në ndërtesë</b> - sistemi i pajisjeve të energjisë solare i vendosur në sipërfaqen e ndërtesave, apo i integruar në sipërfaqe të ndërtesave si kulm, tenda, ballkone, dritare, dyer;</p> <p>1.3. <b>Energji aerotermike</b> - energji e depozituar në formë nxehtësie në ajrin e ambientit;</p> <p>1.4. <b>Energji gjeotermike</b> - energji e depozituar nën sipërfaqen e dheut të ngurtë;</p> <p>1.5. <b>Energji hidrotermike</b> - energji e depozituar në formë të nxehtësisë në ujën sipërfaqësor;</p>	<p>institutions and energy enterprises, as well as other competent authorities that promote the use of energy from renewable resources.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. Terms used in the present Administrative Instruction shall have the following meaning:</p> <p>1.1. <b>Installed electric or thermal energy capacity</b> - energy capacity in the connection point on electric or thermal grid, in case of off-the-grid power plants, a capacity of energy generator;</p> <p>1.2. <b>Photovoltaic panels integrated in the buildings</b> - the system of solar energy equipment placed in the surface area of buildings, or integrated in the surface area of buildings like roof, tends, balconies, windows, doors;</p> <p>1.3. <b>Aerothermal energy</b> - energy stored in the form of heat in the ambient air;</p> <p>1.4. <b>Geothermal energy</b> - energy stored in the form of heat beneath the surface of solid earth;</p> <p>1.5. <b>Hydrothermal energy</b> - energy stored in the form of heat in surface water;</p>	<p>energetiske kompanije, kao i druge nadležne organe koji promovišu upotrebu energije iz obnovljivih izvora.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. Pojmovi koji se koriste u ovom Administrativnom Uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>Instalirani kapacitet za električnu ili toplotnu energiju</b> - energetski kapacitet na mestu priključka električne ili termoenergetske mreže, u slučaju elektrana koje su van mreže, kapacitet generatora energije;</p> <p>1.2. <b>Fotonaponski paneli integrirani u zgrade</b> - sistem uređaja za solarnu energiju ugrađen u površinu objekata, ili integriran u površinu zgrade kao krov, nadstrešnica, terasa, prozori, vrata;</p> <p>1.3. <b>Aerotermalna energija</b> - skupljena toplotna energija u obliku toplote u ambijentalnom vazduhu;</p> <p>1.4. <b>Geotermalna energija</b> - skupljena toplotna energija ispod zemljine krute površine;</p> <p>1.5. <b>Hidrotermalna energija</b> - skupljena toplotna energija u obliku toplote površinske vode;</p>
---	--	--

<p>1.6. <b>Biomassë</b> - pjesa e biodegradueshme e produkteve, mbeturinave dhe mbetjeve me origjinë biologjike nga bujqësia përtshirë substancat bimore dhe shtazore, pylltaria dhe industrië e ndërlidhura, përtshirë peshkatarinë dhe akuakulturën, si dhe pjesa e biodegradueshme e mbeturinave industriale dhe komunale;</p> <p>1.7. <b>Skemë mbështetëse</b> – nënkupton çdo instrument ose mekanizëm që zbatohet nga Republika e Kosovës që mbështet shfrytëzimin e energjisë së gjeneruar nga burimet e ripërtëritshme në format e mbështetjes direkte në çmim duke përfshirë çmimin e garantuar të shitjes dhe pagesat e premiumit.</p> <p>1.8. <b>Prodhues i privilegjuar</b> – nënkupton çdo prodhues të energjisë së ripërtëritshme që përfiton nga skema mbështetëse sipas këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.9. <b>Vetëkonsumator i burimeve të ripërtëritshme</b> – nënkupton konsumatorin fundor që operon në hapësirat e tij që ndodhen brenda kufijve të përcaktuar, i cili prodhon energji elektrike nga burimet e ripërtëritshme për vetkonsum dhe i cili mund të ruajë ose shesë energjinë elektrike të vetëgjeneruar nga burimet e ripërtëritshme, me kusht që për një vetëkonsumator jofamiljar të burimeve të ripërtëritshme, këto aktivitete nuk përbëjnë aktivitetin e tij primar komercial ose profesional;</p>	<p>1.6. <b>Biomass</b> - the biodegradable part of products, waste and waste of biological origin created from farming including plant and animal substances, forestry and related industries, including fishery and aquaculture, as well as the biodegradable part of industrial and household waste;</p> <p>1.7. <b>Support Scheme</b> – means any instrument or mechanism applied by the Republic of Kosovo that supports the use of energy generated from renewable sources in the forms of direct support in the price including guaranteed purchase price and premium payments.</p> <p>1.8. <b>Privileged Producer</b> - means any renewable energy producer which benefits from the support scheme according to this Administrative Instruction;</p> <p>1.9. <b>Renewables self-consumer</b> - means a final customer operating within its premises located within confined boundaries, who generates renewable electricity for its own consumption, and who may store or sell self-generated renewable electricity, provided that, for a nonhousehold renewables self-consumer, those activities do not constitute its primary commercial or professional activity;</p>	<p>1.6. <b>Biomasa</b> - biorazgradivi deo proizvoda, otpada i ostataka biološkog porekla iz poljoprivrede uključujući biljne i životinjske materije, šumarstva i povezanih industrija, uključujući ribarstvo i akvakulturu, kao i biorazgradivi deo industrijskog i komunalnog otpada;</p> <p>1.7. <b>Šema podrške</b> - instrument ili mehanizam podrške, koji primenjuje Republika Kosovo koji podržava korišćenja energije iz obnovljivih izvora u vidu direktne podrške cene, uključujući zagarantovanu otkupnu cenu i plaćanje premija.</p> <p>1.8. <b>Povlašćeni proizvođač</b> - je svaki proizvođač obnovljive energije koji ima koristi od šeme podrške prema ovom Administrativnom uputstvu;</p> <p>1.9. <b>Samopotrošač obnovljivih izvora</b> - označava krajnjeg potrošača koji posluje u svojim prostorijama smeštenim unutar ograničenih granica, koji proizvodi obnovljivu električnu energiju za vlastitu potrošnju i koji može skladištiti ili prodavati vlastitu obnovljivu električnu energiju, pod uslovom da za samopotrošača obnovljivih izvora koji nije u domaćinstvu te aktivnosti ne predstavljaju njegovu primarnu komercijalnu ili profesionalnu delatnost;</p>
--	---	---

<p>1.10. <b>Procesi i Oferimit Konkurrues</b> – nënkupton procesin e hapur, transparent, konkurruese, jodiskriminues dhe ekonomik të oferimit, i organizuar me qëllim që të japë masa mbështetëse për ofertuesit më të suksesshëm;</p> <p>1.11. <b>Operatori i Tregut</b> – është Operatori i Sistemit, Transmisionit dhe Tregut të Energjisë Elektrike Sh.A. (KOSTT), person juridik, i licencuar nga Zyra e Rregullatorit të Energjisë, përgjegjës për operimin dhe rregullimin e tregut të energjisë elektrike në Kosovë;</p> <p>1.12. <b>Transferi statistikor</b> - marrëveshje të cilën mund ta lidhin palët me qëllim të transferit statistikor të energjisë të prodhuar nga burimet e ripërtëritshme;</p> <p>1.13. <b>Projektet e përbashkëta</b> - projektet të cilat mund të zhvillohen me një marrëveshje të caktuar bashkëpunimi në mes palëve kontraktuese apo palëve të treta për prodhimin e energjisë nga burimet e ripërtëritshme;</p> <p>1.14. <b>Ministria</b> - Ministria përgjegjëse për sektorin e energjisë.</p> <p>2. Termat tjera të përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin e njëjtë si në Ligjin Nr. 05/L-081 për Energjinë, Ligjin Nr. 05/L-085 për Energjinë Elektrike, Ligjin Nr.</p>	<p>1.10. <b>Competitive Bidding Process</b> - means an open, transparent, competitive, non-discriminatory and cost effective manner, bidding process organized for the purpose of awarding a support measure to the most successful bidders;</p> <p>1.11. <b>Market Operator</b> – is the Transmission, System and Market Operator J.s.c. (KOSTT) a legal person, licensed by the Energy Regulatory Office, responsible for operation and organization of the electricity market in Kosovo.</p> <p>1.12. <b>Statistical transfer</b> – Agreement that can be entered into by parties for the purpose of statistical transfer of energy produced from renewable sources;</p> <p>1.13. <b>Joint projects</b> - imply projects that can be developed based on certain cooperation agreements between contracting parties or third parties for production of energy from renewable sources.</p> <p>1.14. <b>Ministry</b> - the Ministry responsible for the energy sector.</p> <p>2. Other terms used in the present Administrative Instruction shall have the same meaning as the one outlined in the Law No. 05/L-081 on Energy, Law 05/L-085 on</p>	<p>1.10. <b>Konkursni postupak</b> – je otvoren, transparentan, konkurentan, nediskriminatorski, i ekonomičan tenderski postupak organizovan u svrhu dodeljivanja mere podrške najuspešnijim ponudacima;</p> <p>1.11. <b>Operater Tržišta</b> – je operater prenosa, sistema i tržišta a.d. (KOSTT) pravno lice, licencirano od strane Regulatorne kancelarije za energetiku, odgovorno za rad i organizaciju tržišta strujom na Kosovu.</p> <p>1.12. <b>Statistički transfer</b> - Sporazum koji mogu zaključiti strane u cilju statističkog transfera energije proizvedene iz obnovljivih izvora;</p> <p>1.13. <b>Zajednički projekti</b> – projekti koji se mogu sprovoditi na osnovu određenog sporazuma o saradnji između ugovornih strana ili trećih strana za proizvodnju energije iz obnovljivih izvora.</p> <p>1.14. <b>Ministarstvo</b>- Ministarstvo nadležno za energetski sektor;</p> <p>2. Ostali pojmovi koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao u Zakonu Br. 05/L-081 o Energiji, Zakonu Br. 05/L-085 o Električnoj</p>
---	--	--

<p>05/L-084 për Rregullatorin e Energjisë dhe Ligjin Nr. 05/L-052 për Energjinë Termike.</p>	<p>Electric Energy, Law No. 05/L-084 on the Energy Regulator and Law No. 05/L-052 on Thermal Energy.</p>	<p>Energjii. Zakonu Br. 05/L-084 o Energetskom Regulatoru i Zakonu Br. 05/L-052 o Toplotnoj Energiji.</p>
<p><b>Neni 4</b> <b>Centralët që shfrytëzojnë burimet e ripërtëritshme për prodhim të energjisë elektrike</b></p>	<p><b>Article 4</b> <b>Plants that use renewable sources for production of electric energy</b></p>	<p><b>Član 4</b> <b>Elektrane koje koriste obnovljive izvore za proizvodnju električne energije</b></p>
<p>1. Prodhuesit e energjisë elektrike nga teknologjitë e energjisë së ripërtëritshme në vijim do të kualifikohen për të përfutur nga Skema Mbështetëse:</p>	<p>1. The producers of electricity from the following renewable energy technologies shall be eligible to benefit from the Support Scheme:</p>	<p>1. Proizvodaci električne energije iz sledećih tehnologija obnovljivih izvora energije će imati pravo na korišćenje šeme podrške:</p>
<p>1.1. Teknologjitë e energjisë me erë;</p>	<p>1.1. Wind energy technologies;</p>	<p>1.1. Tehnologije energije vetra;</p>
<p>1.2. Teknologjitë me energji solare fotovoltaike;</p>	<p>1.2. Solar photovoltaic energy technologies;</p>	<p>1.2. Tehnologije solarne fotonaponske energije;</p>
<p>1.3. Teknologjitë e energjisë me biomasë;</p>	<p>1.3. Biomass energy technologies;</p>	<p>1.3. Tehnologije energije biomase;</p>
<p>1.4. Teknologjitë e energjisë me biogaz;</p>	<p>1.4. Biogas energy technologies;</p>	<p>1.4. Tehnologija energije biogasa;</p>
<p>1.5. Teknologjitë e energjisë gjeotermale;</p>	<p>1.5. Geothermal energy technologies;</p>	<p>1.5. Tehnologije geotermalne energije;</p>
<p>1.6. Teknologjitë e vogla me hidroenergjia dhe</p>	<p>1.6. Small hydro; and</p>	<p>1.6. Male hidro; i</p>
<p>1.7. Centralët që shfrytëzojnë gazin nga deponitë e mbeturinave urbane;</p>	<p>1.7. Plants that use gas from urban waste landfills;</p>	<p>1.7. Elektrane koje koriste gas sa deponija gradskog otpada;</p>
<p>1.8. Centralët që shfrytëzojnë gazin nga trajtimi i ujërave të zeza/kanalizimit;</p>	<p>1.8. Plants that use gas from treatment of waste water/sewage;</p>	<p>1.8. Elektrane koje koriste gas iz tretmana otpadnih voda/kanalizacije;</p>

<p>1.9. Centralët që djegin mbeturina komunale solide për të prodhuar energji elektrike (nga mbeturina në energji):</p> <p>1.10. Çdo prodhim tjetër i energjisë nga burimet e ripërtëritshme të energjisë që kontribuon në cakun e Komunitetit të Energjisë për vitin 2030.</p> <p>2. Me përjashtim të vetëkonsumatorëve nga burimet e ripërtëritshme, prodhuesit e energjisë elektrike nga këto teknologji të energjisë së ripërtëritshme do të jenë të pranueshëm në një skemë mbështetëse, vetëm nëse një skemë e tillë mbështetëse u jepet atyre në një proces të ofertimit konkurrues.</p> <p>3. Kapacitetet totale për secilën teknologji specifike do të përcaktohen sipas rasis në dokumentacionin e ofertimit konkurrues, në përputhje me çaget kombëtare të përcaktuara në Udhëzimin Administrativ për çaget e energjisë nga burimet e ripërtëritshme.</p>	<p>1.9. Plants that burn municipal solid waste to produce electricity (waste to energy):</p> <p>1.10. Any other energy production from a renewable energy source of that contributes to the Energy Community 2030 target.</p> <p>2. With the exception of renewables self-consumers, producers of electricity from these renewable energy technology shall only be eligible to a Support Scheme, if such Support Scheme is awarded to them in a competitive bidding process.</p> <p>3. The total capacities for each specific technology shall be determined on case by case basis in the competitive bidding documentation in accordance to the national targets as set out in the Administrative Instruction for Setting the Targets for Renewable Energy Sources.</p>	<p>1.9. Elektrane koje sagorevaju komunalni čvrsti otpad za proizvodnju električne energije (otpad u energiju):</p> <p>1.10. Svaka druga proizvodnja energije iz obnovljivih izvora energije doprinosi cilju Energetske zajednice do 2030. godine.</p> <p>2. Sa izuzetkom samopotrošača obnovljivih izvora energije, proizvođači električne energije iz ove tehnologije obnovljive energije će imati pravo na šemu podrške samo ako im se takva šema podrške dodeli u procesu konkurentnog nadmetanja.</p> <p>3. Ukupni kapaciteti za svaku konkretnu tehnologiju će se odrediti od slučaja do slučaja u tenderskoj dokumentaciji u skladu sa nacionalnim ciljevima kao što je navedeno u Administrativnom uputstvu za postavljanje ciljeva za obnovljive izvore energije.</p>
<p><b>Neni 5</b></p> <p><b>Centralët që shfrytëzojnë burimet e ripërtëritshme për prodhimin e energjisë termike</b></p> <p>1. Prodhuesit e energjisë termale nga teknologjitë e energjisë së ripërtëritshme, në vijim, do të kualifikohen për të përfituar nga Skema mbështetëse:</p>	<p><b>Article 5</b></p> <p><b>Plants that use renewable sources for production of thermal energy</b></p> <p>1. The producers of thermal energy from the following renewable energy technologies shall be eligible to benefit from the Support Scheme:</p>	<p><b>Član 5</b></p> <p><b>Elektrane koje koriste obnovljive izvore za proizvodnju toplotne energije</b></p> <p>1. Proizvođači toplotne energije iz sledećih tehnologija obnovljivih izvora energije će imati pravo na korišćenje šeme podrške:</p>



<p>1.1. Centralet diellore (sistemet e kolektorëve diellorë);</p> <p>1.2. Centralet që shfrytëzojnë energjinë aerotermike, gjeotermike dhe hidrotermike me përdorimin e pompave termike; dhe</p> <p>1.3. Centralet me biomasë.</p> <p>2. Me përjashtim të Vetëkonsumatorëve nga burimet e ripërtëritshme, prodhuesit e energjisë termale nga këto teknologji të energjisë së ripërtëritshme do të jenë të pranueshëm në një skemë mbështetëse, nëse një skemë e tillë mbështetëse u jepet atyre në një proces të ofertimit konkurrues.</p> <p>3. Kapaciteti total për çdo teknologji specifike do të përcaktohet sipas rasisit, në dokumentacionin e ofertimit konkurrues, në përputhje me çagjet kombëtare.</p>	<p>1.1. Solar plants (solar collector systems);</p> <p>1.2. Plants that use aerothermal, geothermal, and hydrothermal energy through thermal pumps; and</p> <p>1.3. Biomass plants.</p> <p>2. With the exception of Renewables Self-consumers, producers of thermal energy from these renewable energy technology shall only be eligible to a Support Scheme, if such Support Scheme is awarded to them in a competitive bidding process.</p> <p>3. The total capacities for each specific technology shall be determined on case by case basis in the competitive bidding documentation in accordance to the national targets.</p>	<p>1.1. Solarne elektrane (sistemi solarnih kolektoraa);</p> <p>1.2. Elektrane koje koriste aerotermalnu, geotermalnu i hidrotermalnu energiju putem termalnih pumpi; i</p> <p>1.3. Elektrane na biomasi.</p> <p>2. Sa izuzetkom samopotrošača obnovljivih izvora energije, proizvođači toplote energije iz ove tehnologije obnovljive energije će imati pravo na šemu podrške samo ako im se takva šema podrške dodeli u procesu konkurentnog nadmetanja.</p> <p>3. Ukupni kapaciteti za svaku konkretnu tehnologiju određuju se od slučaja do slučaja u tenderskoj dokumentaciji u skladu sa nacionalnim ciljevima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p><b>Kërkesat teknike për sistemet dhe pajisjet e energjisë termike që shfrytëzojnë burimet e ripërtëritshme</b></p> <p>1. Pajisjet dhe sistemet e centraleve të caktuara për prodhim të energjisë nga burimet e ripërtëritshme duhet t'i përmbushin kërkesat e standardeve teknike të cilësisë, të përcaktuara në Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Eficienca minimale e sistemeve dhe pajisjeve për prodhim të energjisë termike</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p><b>Technical requirements for thermal energy systems and equipment that utilise renewable sources</b></p> <p>1. Equipment and systems of certain plants for production of energy from renewable sources, should meet the requirements of technical standards of quality, as determined in Annex 1 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. The minimum efficiency of equipment and systems for production of thermal energy from</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p><b>Tehnički uslovi za termoeenergetske sisteme i opremu koja koristi obnovljive izvore</b></p> <p>1. Uredaji i sistemi određenih elektrana za proizvodnju energije iz obnovljivih izvora, moraju ispunjavati zahteve tehničkih standarda kvaliteta, utvrđene u Prilogu 1 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>2. Minimalna efikasnost sistema i uređaja za proizvodnju toplote energije iz biomase je</p>

<p>nga biomasa duhet të jetë 75% për aplikim në sektorin banesor dhe komercial, dhe 70% për aplikim në sektorin industrial.</p> <p>3. Centralët që shfrytëzojnë energji aerotermike, gjeotermike dhe hidrotermike me përdorimin e pompave termike, duhet t'i pëmbushin kërkesat minimale të eko-etiketimit për pompa termike, elektrike, me gaz, apo pompat termike absorbuese.</p> <p>4. Centralët termike me energji diellore duhet të përdorin pajisje dhe sisteme të certifikuara sipas standardeve evropiane, duke përfshirë eko-etiketat, etiketat energjetike dhe sistemet e tjera referente.</p>	<p>biomass is 75% for application in the household and commercial sector, and 70% for application in industrial sector.</p> <p>3. The plants that use aerothermal, geothermal, and hydrothermal energy through the use of thermal pumps, should meet the minimum requirements of eco-labels for thermal-electrical pumps, with gas or absorption thermal pumps.</p> <p>4. Thermal plants with solar energy should use equipment and systems that are certified based on european standards, including eco-labels, energy labels and other reference systems.</p>	<p>75% za primenu u stambenom i komercijalnom sektoru i 70% za primenu u industrijskom sektoru.</p> <p>3. Elekترane koje koriste aerotermalnu, geotermalnu i hidrotermalnu energiju korišćenjem toplotnih pumpi moraju ispunjavati minimalne uslove eko-označavanja za elekترične toplotne pumpe, na gas ili apsorbcione pumpe.</p> <p>4. Toplotne elekترane na solarnu energiju, moraju koristiti uređaje i sisteme sertifikovane u skladu sa evropskim standardima, uključujući eko-oznake, energetske oznake i druge referentne sisteme.</p>
<p><b>Neni 7</b></p> <p><b>Procedurat e autorizimit për ndërtimin e kapaciteteve të reja të energjisë nga burimet burimet e ripërtërishe</b></p> <p>1. Procedurat e autorizimit për ndërtimin e kapaciteteve të reja të energjisë nga burimet e ripërtërishe përcaktohen nga Rregullatori në përputhje me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p>2. Vetëkonsumatorët e burimeve të ripërtërishe do t'i nënshtrohen procedurës së thjeshtë të autorizimit, e miratuar nga Rregullatori dhe institucionet e tjera përgjegjëse për lëshimin e lejeve.</p>	<p><b>Article 7</b></p> <p><b>Procedures for authorising construction of new energy capacities from renewable sources</b></p> <p>1. The Regulator shall determine procedures for authorising the construction of new generation capacities based on renewable sources, in compliance with the Law on the Energy Regulator.</p> <p>2. Renewables Self-consumers shall be subject to simple authorisation procedure adopted by the Regulator and other relevant institution dealing with issuance of permits.</p>	<p><b>Član 7</b></p> <p><b>Procedure za odobravanje izgradnje novih energetskih kapaciteta iz obnovljivih izvora</b></p> <p>1. Regulator utvrđuje procedure za odobravanje izgradnje novih proizvodnih kapaciteta na bazi obnovljivih izvora, u saglasnosti sa Zakonom o Energetskom Regulatoru.</p> <p>2. Samopotrešači obnovljivih izvora energije podležu jednostavnoj proceduri odobrenja koju usvaja Regulator i druga relevantna institucija koja se bavi izdavanjem dozvola.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Skemat mbështetëse për promovimin e energjisë nga burimet e ripërtërishme</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The support schemes for promotion of energy from renewable sources</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Šeme podrške za promociju energije iz obnovljivih izvora</b></p>
<p>1. Centralët që shfrytëzojnë burimet e ripërtërishme mbështeten me Skema mbështetëse, të përcaktuara në bazë të këtij Udhëzimi Administrativ, në mënyrë që të përmblushen çaget për burime të ripërtërishme të energjisë, të përcaktuara në Udhëzimin Administrativ për çaget e energjisë nga burimet e ripërtërishme.</p> <p>2. Skema mbështetëse apo ndihma individuale, e përcaktuar sipas këtij Udhëzimi Administrativ, i dorëzohen Departamentit të Ndihmës Shtetërore në përpuhje me ligjin e aplikueshëm për Ndihmën Shtetërore, dhe njoftohet Sekretariati i Komunitetit të Energjisë.</p> <p>3. Skemat mbështetëse për promovimin e energjisë elektrike dhe termike nga burimet e ripërtërishme të energjisë janë të ndërlidhura, me qëllim të reduktimit të konsumit të energjisë nga burimet fosile.</p> <p>4. Shfrytëzimi i burimeve të ripërtërishme të energjisë mund të mbështetet edhe me masa të tjera të përcaktuara nga Ministria, ose institucionet tjera përkatëse me pëlqimin e Ministrisë.</p>	<p>1. Plants that utilise renewable sources of energy are supported through Support Schemes determined based on this Administrative Instruction, in order to achieve the targets for renewable energy sources set in the respective Administrative Instruction on Targets of Energy from Renewable Energy Sources.</p> <p>2. The support scheme or individual aid, determined based on this Administrative Instruction, are submitted for approval to the State Aid Department in compliance with the Law on State Aid, and the Energy Community Secretariat is notified.</p> <p>3. The support schemes for promotion of electric and thermal energy from renewable energy sources are interrelated, with the aim of reducing consumption of energy produced from fossil fuels.</p> <p>4. Utilisation of renewable energy sources can also be supported by other measures, determined by the Ministry, or other relevant institutions in consent with the Ministry.</p>	<p>1. Elektrane koje koriste obnovljive izvore energije podržavaju se kroz šeme podrške utvrđene na osnovu ovog Administrativnog uputstva, kako bi se postigli ciljevi za obnovljive izvore energije utvrđeni u odgovarajućem Administrativnom uputstvu o ciljevima energije iz obnovljivih izvora energije.</p> <p>2. Šeme podrške ili individualna pomoć, na osnovu ovog Administrativnog uputstva se podnose na odobrenje Odjeljenju za Državnu Pomoć u saglasnosti sa Zakonom o Državnoj Pomoći, i obaveštava Sekretarijat Energetske Zajednice.</p> <p>3. Šeme podrške za promociju električne i toplote energije iz obnovljivih izvora energije su međusobno povezane, s ciljem smanjenja potrošnje energije proizvedene iz fosilnih goriva.</p> <p>4. Korišćenje obnovljivih izvora energije može se podržati i drugim merama koje odredi Ministarstvo, odnosno druge nadležne institucije u saglasnosti sa Ministarstvom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Skemat mbështetëse për prodhim të energjisë elektrike nga burimet e ripërtërishme</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The Support Schemes for electric energy produced from renewable energy sources</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Šeme podrške za električnu energiju proizvedenu iz obnovljivih izvora energije</b></p>

<p>1. Prodhuesi i energjisë elektrike nga centralët që shfrytëzojnë burimet e energjisë së ripërtëritshme mund të përfillojë nga çmimi i garantuar i blerjes ose premiumet si masa mbështetëse të dhëna në një Proces të Ofertimit Konkurrues dhe do të hyjë në marrëveshje me Operatorin e Tregut për shitjen e energjisë elektrike.</p>	<p>1. The electric energy producers from plants that utilise renewable energy sources may benefit from guaranteed purchase price or premiums as support measures awarded in a Competitive Bidding Process and shall enter into agreement with the Market Operator for sale of electric energy.</p>	<p>1. Proizvodaci električne energije iz elektrana koje koriste obnovljive izvore energije mogu imati koristi od zagarantovane otkupne cene ili premija kao mera podrške dodeljenih u konkursnom postupku i zaključuju ugovor sa Operatorom tržišta za prodaju električne energije.</p>
<p>2. Centralët me kogenerim, që shfrytëzojnë burimet e energjisë së ripërtëritshme me efikasitet të lartë, mund të përfillojnë nga tarifa nxirëse, çmimi i garantuar i blerjes apo pagesat premium, si masa mbështetëse që i jep Rregullatori ose që jepen përmes një Procesi të Ofertimit Konkurrues.</p>	<p>2. The cogeneration plants, which utilise renewable energy sources with high efficiency, could benefit from feed-in tariff, guaranteed purchase price or premium as support measures awarded by Regulator or in a Competitive Bidding Process.</p>	<p>2. Elektrane za kogeneraciju, koje koriste obnovljive izvore energije sa visokom efikasnošću, mogu imati koristi od ffd-in tarife, garantovane otkupne cene ili premije kao mera podrške koje dodeljuje Regulator ili u postupku nadmetanja.</p>
<p>3. Proceset e ofertimit konkurrues për dhënie e masave mbështetëse për prodhuesit e energjisë elektrike nga burimet e ripërtëritshme aplikohen deri në nivelin e plotësimit të cagueve për burimet e energjisë së ripërtëritshme.</p>	<p>3. Competitive bidding processes to award support measures to electricity producers from renewable sources are applied up to the level of fulfillment of targets for renewable energy sources.</p>	<p>3. Konkursni procesi za dodelu mera podrške proizvodacima električne energije iz obnovljivih izvora primenjuju se do nivoa ispunjenosti ciljeva za obnovljive izvore energije.</p>
<p>4. Procesi i Ofertimit Konkurrues për centralët nga neni 4 realizohet në pajtim me kushtet e këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>4. The Competitive Bidding Process for plants from Article 4, is conducted in line with the requirements of this Administrative Instruction.</p>	<p>4. Konkursni proces za elektrane iz člana 4. sprovođi se u skladu sa zahtevima ovog Administrativnog uputstva.</p>
<p>5. Procesi i Ofertimit Konkurrues do të organizohet për të gjitha Skemat Mbështetëse, me përjashtim të Vetëkonsumatorëve nga burimet e ripërtëritshme, në lokacione të caktuara që janë në pronësi publike, në përputhje me</p>	<p>5. The Competitive Bidding Process shall be organized for all Support Schemes, with the exception of renewable self-consumers, on site-specific locations in public ownership in accordance with relevant legislation in force or on non site-specific locations.</p>	<p>5. Konkursni proces treba se organizovati za sve šeme podrške, sa izuzetkom samopotrošača obnovljivih izvora, na definisanim lokacijama u javnom vlasništvu u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi ili na nedefinisanim lokacijama.</p>

<p>legislacionin përkatës në fuqi, ose në lokacione jospesifike.</p> <p>6. Metodologjia për caktimin e çmimit maksimal të garantuar të blerjes dhe/ose të çmimit maksimal të fiksuar që përdoret për Procesin e Oferimit Konkurrues miratohet nga Rregullatori.</p> <p>7. Metodologjinë për caktimin e tarifave të rregulluara të aplikueshme për të gjithë konsumatorët në Republikën e Kosovës për funksionimin e duhur të Fondit për Energji të Ripërtërishme e cakton Rregullatori në përputhje me kompetencat e përcaktuara me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë dhe legjislacionin sekondar.</p>	<p>6. The Regulator shall adopt the methodology to set a maximum guaranteed purchase price and/or a maximum premium price and/or a maximum strike price to be used for the Competitive Bidding Process.</p> <p>7. The Regulator shall determine the methodology for setting regulated tariffs applicable to all customers in the Republic of Kosovo for the proper functioning of the Renewable Energy Fund in accordance with competences defined in the Law on the Energy Regulator and its secondary legislation.</p>	<p>6. Regulator će usvojiti metodologiju za utvrđivanje maksimalne garantovane otkupne cene i/ili maksimalne cene premije i/ili maksimalne ugovorene cene koja će se koristiti za konkursni proces.</p> <p>7. Regulator utvrđuje metodologiju za utvrđivanje regulisanih tarifa koje se primenjuju na sve potrošače u Republici Kosovo radi pravilnog funkcionisanja Fonda za obnovljivu energiju, u saglasnosti sa Zakonom o energetskom regulatoru i njegovim podzakonskim aktima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zbatimi i Procesit të Oferimit Konkurrues</b></p> <p>1. Ministria është përgjegjëse për iniciimin, organizimin dhe zbatimin e Procesit të Oferimit Konkurrues.</p> <p>2. Për zbatimin e paragrafit 1 të këtij neni, Ministri nxjerr vendimin për iniciimin e Procesit të Oferimit Konkurrues dhe për hartimin e dokumenteve të nevojshme, përfshirë por pa u kufizuar në kushet si në vijim:</p> <p>2.1. Teknologjinë e energjisë së ripërtërishme;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Implementation of the Competitive Bidding Process</b></p> <p>1. The Ministry is responsible to initiate, organize and implement a Competitive Bidding Process.</p> <p>2. To apply this Article, paragraph 1, the Minister takes the decision to initiate a e Competitive Bidding Process and develop the necessary documentation, including but not limited to:</p> <p>2.1. the renewable energy technology;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Sprovođenje konkursnog procesa</b></p> <p>1. Ministarstvo je nadležno da organizuje i sproved konkursni proces.</p> <p>2. Za primenu ovog člana, stav 1, ministar donosi odluku o pokretanju konkursnog procesa i izradi potrebne dokumentacije, uključujući, ali ne ograničavajući se na:</p> <p>2.1. tehnologiju obnovljive energije;</p>

<p>2.2. Masa mbështetëse që do të jepet;</p> <p>2.3. Madhësinë e kapacitetit;</p> <p>2.4. Numrin dhe madhësinë e kapacitetit të lloteve, nëse e aplikueshme;</p> <p>2.5. Identifikimi i lokacionit specifik në pronësi publike apo vendos për lokacionin specifik; dhe</p> <p>2.6. Afate dhe kushte tjera të zbatueshme për Procesin e Ofertimit Konkurrues.</p>	<p>2.2. the Support measure to be awarded;</p> <p>2.3. the capacity size;</p> <p>2.4. the number and the capacity size of lots, if applicable;</p> <p>2.5. identifying the location in public ownership or decides for non site specific location; and</p> <p>2.6. other terms and conditions applicable to the Competitive Bidding Process.</p>	<p>2.2. mere podrške koja će biti dodeljena;</p> <p>2.3. veličinu kapaciteta;</p> <p>2.4. broj i veličinu kapaciteta partija, ako je primenjivo;</p> <p>2.5. identifikovanje lokacije u javnom vlasništvu ili odlučivanje za nedefinisanoj lokaciji; i</p> <p>2.6. druge odredbe i uslove koji se primenjuju na konkursni proces.</p>
<p>3. Ministri nxjerr vendim për emërimin e Ekipit Punues, që përbëhet prej 3 përfaqësuesve të Ministrisë dhe që kryesohet nga një përfaqësues i Departamentit të Energjisë. Ekipi Punues do të jetë përgjegjës të:</p>	<p>3. Minister adopts a decision on appointing an working group comprised of three representatives from the Ministry, and chaired by a representative of the Energy Department. The working group, will be responsible to:</p>	<p>3. Ministar donosi odluku o imenovanju radne grupe koja se sastoji od tri predstavnika Ministarstva, a kojim predsedava predstavnik Odeljenja za energetiku. Radna grupce biti odgovoran za:</p>
<p>3.1. sigurojë të drejtat pronësore ose të drejtën për të shfrytëzuar tokën publike me mundësinë e qiradhënies, nëse centralin për të cilin ndahet mbështetja nën Procesin e Ofertimit Konkurrues ka për t'u ndërtuar në një lokacion specifik në pronësi publike, në pëpputhje me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>3.2. dorëzojë aplikacionin tek Departamenti i Ndihmës Shtetërore duke përshkruar skemën mbështetëse ose ndihmën individuale dhe duke njoftuar Komitetin e Energjisë;</p>	<p>3.1. ensure property rights or right to use the public land with the possibility of leasing, if the plant for which support is granted under a Competitive Bidding Process is to be built on a site-specific location in public ownership, in accordance with the relevant applicable legislation;</p> <p>3.2. submit application to State Aid Department describing the support scheme or individual aid and notifying the Energy Community;</p>	<p>3.1. obezbeđivanje imovinskih prava ili prava korišćenja javnog zemljišta uz mogućnost davanja u zakup, ako se elektrana za koju se daje podrška u okviru konkursnog procesa gradi na definisanoj lokaciji u javnom vlasništvu, u skladu sa relevantnim važećim zakonodavstvom;</p> <p>3.2. podnošenje zahteva Odeljenju za državnu pomoć u kojem se opisuje šema podrške ili individualnu pomoć i obaveštava Energetska zajednica;</p>

<p>3.3. përgatitë dokumentacionin e ofertimit konkurrues dhe dorëzojë tek njësia e prokurimit për publikim në emër të Departamentit të Energjisë;</p>	<p>3.3. prepare the competitive bidding documentation and submit to the procurement unit for publication on behalf of the Energy Department;</p>	<p>3.3. pripremu konkursne dokumentaciju i dostavljajte iste jedinici nabavke za objavljivanje u ime Odeljenja za energetiku;</p>
<p>3.4. ofrojë mbështetje për zyrtarin e prokurimit përgjegjës për procesin e ofertimit konkurrues, deri në parashkrimin e ofertave.</p>	<p>3.4. provide support to the procurement officer responsible for the competitive bidding process, until submission of bids.</p>	<p>3.4. pružanje podrške službeniku za nabavke koji je odgovoran za konkursni proces, do podnošenja ponuda.</p>
<p>4. Ministria nxjerr vendim për emërimin e Komisionit të Vlerësimit i përbërë prej një përfaqësuesi të Rregullatorit, një përfaqësuesi të Operatorit të Tregut, një përfaqësuesi të Ministrisë përgjegjëse për njëdësin dhe dy përfaqësues të Ministrisë, njëri prej të cilëve duhet të jetë kryesues. Komisioni i Vlerësimit është përgjegjës që:</p>	<p>4. The Ministry adopts a decision appointing an Evaluation Commission comprised of one representative of the Regulator, one representative of the Market Operator, one representative of the Ministry responsible for environment, and two representatives of the Ministry, one of whom has to be the chairperson. The Evaluation Commission is responsible to:</p>	<p>4. Ministarstvo donosi odluku o imenovanju Komisije za ocenjivanje koju čine jedan predstavnik Regulatora, jedan predstavnik Operatora tržišta, jedan predstavnik Ministarstva nadležnog za životnu sredinu i dva predstavnika Ministarstva, od kojih jedan mora biti predsedavajući. Komisija za ocenjivanje je odgovorna da:</p>
<p>4.1. bazuar në aplikacionet e ofertuesve, të cilat mund të jenë elektronike, të vlerësojë plotësimin e kushteve për kualifikim dhe çmimet e tyre të ofertës. Oferta duhet të jetë më e ulët ose e barabartë me çmimin maksimal të garantuar të blerjes ose çmimin e fiksuar. Në rast të zhvillimit të Procesit të Ofertimit Konkurrues në dy faza. Oferta mund të jetë fillestare;</p>	<p>4.1. based on the bidders applications, which can be electronic, assess the fulfillment of the eligibility requirements and their bid price. The bid must be lower or equal to the maximum guaranteed purchase price or strike price. In case of a two-stage Competitive Bidding Process, the bid price can be initial in the first stage;</p>	<p>4.1. na osnovu prijave ponuđača, koji može biti elektronski, ocenjuje ispunjenost uslova podobnosti i njihovu ponudenu cenu. Ponuda mora biti niža ili jednaka maksimalnoj garantovanoj otkupnoj ceni ili ugovorenoj ceni. U slučaju dvostepenog konkursnog procesa, cena ponude može biti početna;</p>
<p>4.2. të përgatitë një listë të ofertuesve që i plotësojnë kushtet për kualifikim, duke i radhitur ata nga çmimi më i ulët deri te çmimi më i lartë ofertues;</p>	<p>4.2. prepare a list of the bidders that fulfil the eligibility requirements, ranking them from the lowest to the highest bid price offered;</p>	<p>4.2. pripremi listu ponuđača koji ispunjavaju uslove podobnosti, rangirajući ih od najniže do najviše ponudene cene;</p>

<p>4.3. të verifikojë pajtueshmërinë me të gjitha ligjet në fuqi dhe planet hapësimore në rast të lokacioneve jo specifike;</p> <p>4.4. në rast të zhvillimit të Procesit të Ofertimit Konkurrues në dy faza, faza e dytë organizohet si proces ofertues konkurrues i përsëritur, i cili mund të jetë edhe proces elektronik, ku ofertuesit e kualifikuar mund të dorëzojnë çmime të reja të cilat duhet të jenë më të ulëta se sa çmimi më i ulët ofertues fillestar nga ofertuesit e kualifikuar, nëse janë të paktën dy ofertues të kualifikuar në fazën e parë;</p> <p>4.5. të përzgjedhë ofertuesin që ka ofruar çmimin më të ulët ofertues si ofertuesi më i favorshëm;</p> <p>4.6. të njoftojë Ministrinë dhe Rregullatorin për vendimin e saj për përzgjedhjen e ofertuesit/ve më të favorshëm;</p> <p>4.7. të njoftojë ofertuesin/t për vendimin e saj për përzgjedhjen e ofertuesit/ve më të favorshëm dhe hapave dhe kërkesave të radhës në proces; dhe</p> <p>4.8. të njoftojë Ministrinë dhe ofertuesit për vendimin e saj për të anuluar Procesin e Ofertimit Konkurrues në rast se ka më pak se dy ofertues të kualifikuar në fazën e parë, ose nëse konsideron se rrehanat në treg kanë ndryshuar dhe rishpallja e Procesit të Ofertimit Konkurrues do të</p>	<p>4.3. verify compliance with all applicable laws and spatial plans in case of non site specific locations;</p> <p>4.4. in case of a two-stage Competitive Bidding Process, the second stage is organized organize as an repetitive competitive bidding process, which can also be an electronic process, whereby qualified bidders may submit new prices which must be lower than the lowest initial bid price from the qualified bidders, if there are at least two qualified bidders in the first stage;</p> <p>4.5. select the bidder that offered the lowest bid price as the most favourable bidder;</p> <p>4.6. notify the Ministry and the Regulator about its decision for selection of the most favourable bidder or bidders;</p> <p>4.7. notify the bidders about its decision for selection of the most favourable bidder or bidders and the next steps and requirements in the process; and</p> <p>4.8. notify the Ministry and the bidders about its decision to annul the Competitive Bidding Process in case there are less than two eligible bidders in first stage, or if it considers that circumstances in the market changed and a re-launched Competitive Bidding Process would lead to a better outcome for consumers.</p>	<p>4.3. proverii uskladenost sa svim važećim zakonima i prostornim planovima u slučaju lokacija koje nisu definisane;</p> <p>4.4. u slučaju dvostepenog konkursnog procesa, druga faza se organizuje kao ponovljeni proces konkursnog procesa, koji takode može biti elektronski proces, pri čemu kvalifikovani ponudaci mogu dostaviti nove cene koje moraju biti niže od najniže početne cene ponude kvalifikovanih ponudaca, ako postoje najmanje dva kvalifikovana ponudaca u prvoj fazi;</p> <p>4.5. izabere ponudaca koji je ponudio najnižu cenu kao najpovoljnijeg ponudaca;</p> <p>4.6. obavesti Ministarstvo i Regulatora o svojoj odluci za izbor najpovoljnijeg ponudaca ili ponudace;</p> <p>4.7. obavesti ponudace o svojoj odluci za izbor najpovoljnijeg ponudaca ili ponudace i narednim koracima i zahtevima u procesu; i</p> <p>4.8. obavesti Ministarstvo i ponudace o svojoj odluci da poništi konkursni proces u slučaju da u prvoj fazi ima manje od dva kvalifikovana ponudaca ili ako smatra da su se okolnosti na tržištu promenile i da bi ponovo pokrenut konkursni proces mogao dovesti do boljeg rezultata za potrošače.</p>
---	--	--



<p>5. Çmimi përfundimtar i ofertuesit më të favorshëm të përziejdhur do të përbëjë çmimin e garantuar të blyerjes për Procesin e Ofertimit Konkurrues;</p> <p>6. Në mungesë të dispozitave që kanë të bëjnë me Procesin e Ofertimit Konkurrues mund të zbatohen dispozitat të cilat burojnë nga Ligji i Prokurimit Publik.</p> <p>7. Në mungesë të një metodologjie për të caktuar çmimin maksimal të garantuar të blyerjes ose çmimin e fiksuar siç është paraparë me nenin 9, paragrafi 6 i këtij Udhëzimi Administrativ, çmimi referent për energjinë e gjeneruar nga burimet e energjisë së ripërtëritshme i vendur nga Rregullatori për 2021 shfrytëzohet si çmimi ofertues maksimal.</p> <p>8. Ministria realizon të gjitha procedurat dhe aranzhimet e nevojshme në përputhje me legjislacionin e zbatueshëm relevant për të themeluar dhe regjistruar të drejtat e saj pronësore ose të drejtën e shfrytëzimit të tokës, të referuar në paragrafin 3.1. i këtij neni që do ta vë në dispozicion për Procesin e Ofertimit Konkurrues.</p> <p>9. Nëse është e nevojshme, Ministria inicon dhe përfundon procedurën për të ndryshuar shfrytëzimin e tokës bujqësore në përputhje me dispozitat relevante të parapara me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>5. The final bid price of the selected most favourable bidder will constitute the guaranteed purchase price for the said Competitive Bidding Process.</p> <p>6. The Public Procurement Law provisions could be applied in cases when there is a lack of provisions related to the Competitive Bidding Process.</p> <p>7. In absence of a methodology to set a maximum guaranteed purchase price or strike price as foreseen under Article 9 paragraph 6 of this Administrative Instruction, the reference price for energy generated from renewable energy sources set by the Regulator for 2021 is used as the maximum bidding price.</p> <p>8. The Ministry conducts all necessary procedures and arrangements in compliance with the relevant applicable legislation, to establish and register its property rights or right of use to the land, referred to paragraph 3.1. of this article that it will make it available for the Competitive Bidding Process.</p> <p>9. If applicable, the Ministry initiates and concludes the procedure to change the use of agricultural land in compliance with the relevant provisions provided by the legislation in force.</p>	<p>5. Končna ponudena cena izabranog najpovoljnijeg ponuđača će predstavljati garantovanu okupnu cenu za navedeni konkursni proces;</p> <p>6. Odrredbe Zakona o javnim nabavkama može biti primenljivati u slučajevima kada ne postoje odrredbe koje se odnose na konkursne procese.</p> <p>7. U nedostatku metodologije za utvrđivanje maksimalne garantovane okupne cene ili ugovorene cene, kao što je predviđeno članom 9 stav 6 ovog Administrativnog uputstva, referentna cena za energiju proizvedenu iz obnovljivih izvora energije koju je odrredio Regulator za 2021. godinu koristi se kao maksimalna tenderska cena.</p> <p>8. Ministarstvo sprovodi sve potrebne postupke i aranžmane u skladu sa relevantnim važećim zakonodavstvom, za uspostavljanje i registraciju svojih imovinskih prava ili prava korišćenja na stav 3.1. ovog člana, koje će staviti na raspolaganje za konkursni proces.</p> <p>9. Prema potrebi, Ministarstvo pokreće i zaključuje postupak za promenu namene poljoprivrednog zemljišta u skladu sa relevantnim odrredbama propisanim važećim zakonom.</p>
--	---	---

<p>10. Ministria do të funksionalizojë Njësinë për Menaxhimin e Projekteve brenda strukturës së saj të brendshme organizative, e cila do të:</p> <p>10.1 mbështesë dhe ndihmojë me punë përgatitore për plotësimin e dokumentacionit të ofertimit;</p> <p>10.2 ofrojë mbështetje teknike dhe organizative për Komisionin e Vlerësimit;</p> <p>10.3 monitorojë dhe mbikëqyrë zbatimin e dokumentacionit kontraktual;</p> <p>10.4 marrë përgjegjësitë që i janë caktuar Ekipit Punues sipas pikës 3 të këtij neni; dhe</p> <p>10.5 kryejë detyra të tjera sipas kërkesës së Ministrisë.</p>	<p>10. The Ministry, will functionalize the Project Management Unit within its internal organizational structure, which will Unit which shall:</p> <p>10.1. support and assist with preparatory works for completion of bidding documentation;</p> <p>10.2. provide technical and organizational support to the Evaluation Commission;</p> <p>10.3 monitor and supervise implementation of contractual documentation;</p> <p>10.4 take over responsibilities assigned to working group under point 3 of this Article; and</p> <p>10.5 perform other tasks as requested by the Ministry.</p>	<p>10. Ministarstvo će funkcionalizovati Jedinicu za upravljanje projektima u okviru svoje unutrašnje organizacione strukture, koja će, koja će:</p> <p>10.1. pruža podršku i pomoć u pripremnim radovima za kompletiranje tenderske dokumentacije;</p> <p>10.2. pruža tehničku i organizacionu podršku Komisiji za ocenjivanje;</p> <p>10.3 prati i nadgleda sprovođenje ugovorne dokumentacije;</p> <p>10.4. preuzima odgovornosti dodeljene radne grupe prema tački 3 ovog člana; i</p> <p>10.5. obavlja zadatke i druge poslove na zahtev Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p><b>Kërkesat minimale për të marrë pjesë në Procesin e Ofertimit Konkurrues</b></p> <p>1. Të gjithë ofertuesit që dëshirojnë të marrin pjesë në Procesin e Ofertimit Konkurrues duhet të dorëzojnë dokumentacionin e kërkuar sipas dokumentacionit të ofertimit konkurrues dhe dëshminë se plotësojnë kushtet minimale në përputhje me kushtet e përcaktuara në dokumentacionin e ofertimit konkurrues.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p><b>Minimum requirements to participate in the Competitive Bidding Process</b></p> <p>1. All bidders who wish to participate in the Competitive Bidding Process must submit the documentation required under the bidding documentation and proof to satisfy minimum requirements in accordance with the requirements set forth in the bidding documentation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b></p> <p><b>Minimalni uslovi za učešće u konkursnom procesu</b></p> <p>1. Svi ponudaci koji žele da učestvuju u konkursnom postupku moraju dostaviti dokumentaciju potrebnu u okviru tenderske dokumentacije i dokaze da ispunjavaju minimalne uslove u skladu sa uslovima navedenim u tenderskoj dokumentaciji:</p>

<p>2. Të gjithë ofertuesit që dëshirojnë të marrin pjesë në një Proces të Ofertimit Konkurrës për lokacione jo të specifikuar duhet të paraqesin dëshmi për pajtueshmërinë me të gjitha ligjet dhe planet hapësirë në fuqi.</p> <p>3. Dokumentacioni i ofertimit konkurrues do të specifikojë afatin për komisionimin e centralit.</p> <p>4. Dokumentacioni i ofertimit konkurrues do të përfshijë kontratat model për zhvillimin e projektit.</p>	<p>2. All bidders who wish to participate in the Competitive Bidding Process for non-site specific locations must submit evidence for compliance with all applicable laws and spatial plans.</p> <p>3. The bidding documentation shall specify the deadline for commissioning of the plant.</p> <p>4. The bidding documentation shall include the model contracts for development of the project.</p>	<p>2. Svi ponudaci koji žele da učestvuju u procesu nadmetanja za lokacije koje nisu specifične za lokaciju moraju dostaviti dokaze o uskladenosti sa svim važećim zakonima i prostornim planovima.</p> <p>3. U tenderskoj dokumentaciji se navodi rok za donošenje odluke za puštanje postrojenja u rad.</p> <p>4. Tenderska dokumentacija će sadržati modele ugovora za izradu projekta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>E drejta për ankese</b></p> <p>Nëse një ofertues beson se Komisioni Vlerësues ka cenuar të drejtat e tyre gjatë Procesit të Ofertimit Konkurrues ose nuk është i kënaqur me vendimin për përzgjedhjen e ofertuesit më të favorshëm mund të paraqesë ankese ndaj vendimit në përputhje me dokumentacionin e ofertimit konkurrues dhe legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>The Right to Appeal</b></p> <p>If a bidder believes that the Evaluation Commission has infringed their rights during the Competitive Bidding Process or is not satisfied with decision selecting the most favourable bidder can appeal that decision in accordance with the bidding documentation and applicable law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>Ukoliko ponudac smatra da je Komisija za ocenjivanje povredila njegova prava tokom konkursnog postupka ili nije zadovoljan odlukom o izboru najpovoljnijeg ponudaca, može uložiti žalbu na tu odluku u skladu tenderske dokumentacije i sa zakonodavstvom na snazi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Marrëveshja e Zhvillimit të Projektit</b></p> <p>1. Pas vendimit përfundimtar për përzgjedhjen e ofertuesit/ve më të favorshëm të suksesshëm, nënshkruhet një Marrëveshje e Zhvillimit të Projektit në mes të Ministrisë dhe ofertuesit të përzgjedhur, si Prodhues i Privileguar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Project Development Agreement</b></p> <p>1. Following the final decision on selection of the successful most favourable bidder or bidders, a Project Development Agreement is signed by the Minister and the selected bidder, as Privileged Producer.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Ugovor o razvoju projekta</b></p> <p>1. Nakon donošenja konačne odluke o izboru najpovoljnijeg ponudaca ili više ponudaca, ministar i izabrani ponudac, kao povlašćeni proizvođač, potpisuju Ugovor o razvoju projekta.</p>

<p>2. Marrëveshja e Zhvillimit të Projektit përbman të paktën:</p> <p>2.1. informata mbi palët kontraktuese;</p> <p>2.2. informata mbi centralin, duke përfshirë emrin e centralit, të dhënat kadastrale për tokën në të cilën ndërtohet centrali, kapaciteti i planifikuar i instaluar (në MW) dhe prodhimi vjetor i planifikuar i energjisë elektrike (në MWh);</p> <p>2.3. shumta e çmimit përfundimtar të ofertuar nga ofertuesi fitues, e shprehur në EUR për MWh me dy decimale;</p> <p>2.4. afati brenda të cilit duhet të komisionohet centrali, si dhe kushtet dhe mënyra e zgjatjes së afatit;</p> <p>2.5. forca madhore dhe pasojat e forcës madhore;</p> <p>2.6. lartësia e shumës së garancisë së ekzekutimit cilësor dhe me kohë të marrëveshjes e ofruar në formë të kërkesës së garancisë;</p> <p>2.7. transferimi i marrëveshjes tek pala e tretë (mundësia e marrëveshjes së drejtpërdrejtë);</p> <p>2.8. kushtet dhe arsyet për shkëputje të marrëveshjes;</p>	<p>2. The Project Development Agreement contains as a minimum the following:</p> <p>2.1. information on the contracting parties;</p> <p>2.2. information on the plant, to include name of the plant, cadastral data on the land on which the plant is built, planned installed capacity (in MW) and planned annual production of electricity (in MWh);</p> <p>2.3. the amount of the final bid price provided by the most favourable bidder expressed in EUR per MWh with two decimals;</p> <p>2.4. the deadline in which the plant should be commissioned, as well as the conditions and manner of extending the deadline;</p> <p>2.5. force majeure and consequences of force majeure;</p> <p>2.6. the amount of the performance guarantee for timely and quality performance of the agreement provided in the form of a demand guaranty;</p> <p>2.7. assignment of the agreement to the third party (direct agreement possibility);</p> <p>2.8. conditions and grounds for termination of the agreement;</p>	<p>2. Ugovor o razvoju projekta sadrži najmanje sledeće:</p> <p>2.1. informacije o ugovornim stranama;</p> <p>2.2. podatke o postrojenju, uključujući naziv postrojenja, katastarske podatke o zemljištu na kojem je postrojenje izgrađeno, planiranu instaliranu snagu (u MW) i planiranu godišnju proizvodnju električne energije (u MWh);</p> <p>2.3. iznos konačne ponudene cene najpovoljnijeg ponuđača izražene u evrima po MWh sa dve decimale;</p> <p>2.4. rok u kome postrojenje treba da bude pušteno u rad, kao i uslovi i način produženja roka;</p> <p>2.5. viša sila i posledice više sile;</p> <p>2.6. iznos garancije za izvršenje za blagovremeno i kvalitetno izvršenje ugovora datog u vidu garancije na zahtev;</p> <p>2.7. ustupanje ugovora trećoj strani (mogućnost direktnog ugovora);</p> <p>2.8. uslovi i razlozi za raskid ugovora;</p>
---	---	--

<p>2.9. mekанизmi për zgjidhjen e kontesteve; dhe</p> <p>2.10. dispozitat tjera siç mund të specifikohen në dokumentacionin ofertes.</p> <p>3. Ministria mund ta shkëpusë Marrëveshjen për Zhvillimin e Projektit nëse centrali nuk komisionohet brenda afatit të përcaktuar dhe të tërheqë garancinë e ekzekutimit, siç parashihet në Marrëveshjen e Zhvillimit të Projektit.</p> <p>4. Me përfundimin e suksesshëm dhe në kohë të centralit dhe pas lëshimit të certifikatës së shfrytëzimit dhe përdorimit nga Ministria përgjegjëse për ndërtim, me kërkesë të Prodhuesit të Privilegjuar, Ministria lëshon një certifikatë të përfundimit. Kërkesa për certifikatë të përfundimit shoqërohet me certifikatë të shfrytëzimit dhe përdorimit dhe të gjitha lejet e nevojshme për ndërtimin e centralit dhe për ta vënë centralin në operim siç parashihet me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>5. Nëse plotësohen të gjitha kushtet, Ministria, brenda shtatë (7) ditëve nga pranimi i kërkesës dhe dokumentacionit të plotë, lëshon një certifikatë të përfundimit e cila duhet të përmbajë, së paku:</p> <p>5.1. Emrin e plotë të prodhuesit të energjisë elektrike që ka ndërtuar centralin në bazë të Marrëveshjes për Zhvillimin e Projektit, dhe</p>	<p>2.9. dispute resolution mechanism; and</p> <p>2.10. other provisions as may be specified in the bidding documentation.</p> <p>3. The Ministry may terminate the Project Development Agreement if the plant is not commissioned within the deadline specified therein and call on the performance guarantee, as stipulated in the Project Development Agreement.</p> <p>4. Upon successful and timely completion of the plant and upon issuance of certificate of usage and occupancy by the Ministry responsible for construction, on the request of the Privileged Producer, the Ministry issues a completion certificate. The request for completion certificate is accompanied with a certificate of usage and occupancy and all other necessary permits to construct the plant and to put the plant into operation as required under the relevant applicable legislation.</p> <p>5. If all conditions are met, the Ministry shall, within seven (7) days from the receipt of the request and complete documentation, issue a certificate of completion that, at least, must contain:</p> <p>5.1. Full name of the electricity producer who built the power plant based on Project Development Agreement and</p>	<p>2.9. mehanizam za rešavanje sporova; i</p> <p>2.10. druge odredbe koje mogu biti navedene u tenderskoj dokumentaciji.</p> <p>3. Ministarstvo može raskinuti Ugovor o razvoju projekta ako postrojenje ne bude pušteno u rad u roku koji je naznačen u njemu i zatražiti garanciju za dobro izvršenje projekta, kako je to predviđeno Ugovorom o razvoju projekta.</p> <p>4. Nakon uspešnog i blagovremenog završetka postrojenja i po izdavanju uverenja o korišćenju i upotrebnе dozvole od strane Ministarstva nadležnog za poslove gradevinarstva, na zahtev povlašćenog proizvođača, Ministarstvo izdaje potvrdu o završetku. Uz zahtev za potvrdu o završetku prilaže se potvrda o korišćenju i upotrebljivosti i sve ostale potrebne dozvole za izgradnju elektrane i puštanje u rad u skladu sa relevantnim važećim zakonima.</p> <p>5. Ukoliko su ispunjeni svi uslovi, Ministarstvo će u roku od sedam (7) dana od dana prijema zahteva i kompletne dokumentacije izdati potvrdu o završenoj realizaciji koja najmanje mora da sadrži:</p> <p>5.1. Puni naziv proizvođača električne energije koji je izgradio elektranu na osnovu Ugovora o razvoju projekta, i</p>
---	--	--

<p>5.2. Informacionin mbi centralin, duke përfshirë emrin e centralit, të dhënat kadastrale për tokën në të cilën ndërtohet centrali, kapaciteti i planifikuar i instaluar (në MW) dhe prodhimi i planifikuar vjetor i energjisë elektrike (në MWh).</p>	<p>5.2. Information on the power plant, including name of the power plant, cadastral data on the land on which the power plant will be built, installed capacity (in MW) and planned annual production of electricity (in MWh).</p>	<p>5.2. Podatke o postrojenju, uključujući i naziv postrojenja, katastarske podatke o zemljištu na kojem će se postrojenje graditi, instaliranu snagu (u MW) i planiranu godišnju proizvodnju električne energije (u MWh).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mbështetje financiare që u jepet Prodhuesve të Privilegjuar</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Financial Support granted to Privileged Producers</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Finansijska podrška dodeljena povlašćenim proizvođačima</b></p>
<p>1. Prodhuesit të Privilegjuar i jepet mbështetje financiare në formën e çmimit të garantuar të blerjes për MWh për energjinë elektrike të prodhuar nga centrali dhe të iferuar në rrjetin elektrik, bazuar në një Marrëveshje për Blerjen e Energjisë Elektrike të nënshkruar me Operatorin e Tregut, i cili si blerës i përcaktuar garanton blerjen e detyrueshme të energjisë elektrike të prodhuar nga Prodhuesi i Privilegjuar.</p>	<p>1. The Privileged Producer is granted financial support in a form of guaranteed purchase price per MWh for electricity produced from the plant delivered to the power grid, based on a Power Purchase Agreement signed with Market Operator, who as a designated off-taker guarantees the mandatory purchase of the electricity generated by the Privileged Producer.</p>	<p>1. Povlašćenom proizvođaču se odobrava finansijska podrška u vidu garantovane otkupne cene po MWh za električnu energiju proizvedenu iz elektrane isporučenu u elektroenergetsku mrežu, na osnovu Ugovora o kupoprodaji električne energije potpisanog sa Operatorom Tržišta, koji kao ovlašćeni otkupljivač garantuje obavezan otkup električne energije koju proizvodi povlašćeni proizvođač.</p>
<p>2. Draft Marrëveshja për Blerjen e Energjisë Elektrike, sipas paragrafi 1 të këtij neni, hartohet nga Operatori i Tregut në konsultim me Ministrinë dhe Rregullatorin.</p>	<p>2. The template Power Purchase Agreement according to paragraph 1 of this article is drafted by Market Operator in consultation with the Ministry and the Regulator.</p>	<p>2. Obrascac Ugovora o kupoprodaji električne energije prema stavu 1. ovog člana pripremi se od strane Operatora tržišta u konsultaciji sa Ministarstvom i od Regulatora.</p>
<p>3. Kohëzgjatja e Marrëveshjes për Blerjen e Energjisë Elektrike, që referohet në paragrafin 1 të këtij neni, do të specifikohet në dokumentacionin ofertues dhe nuk do të jetë me pak se pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p>	<p>3. The duration of the Power Purchase Agreement referred to in paragraph 1 of this article shall be set forth in the competitive bidding documentation which shall not be less than fifteen (15) years.</p>	<p>3. Trajanje Ugovora o kupoprodaji električne energije iz stava 1. ovog člana utvrđuje se u konkursnoj dokumentaciji koje ne može biti kraće od petnaest (15) godina.</p>
<p>4. Sapo të bëhet funksional tregu një-ditë-para në Kosovë, Prodhuesi i Privilegjuar do të ketë mbështetje financiare në formën e</p>	<p>4. Once a functional day-ahead market is operational in Kosovo, the Privileged Producer will be granted financial support in a</p>	<p>4. Kada funkcionalno tržište dan unapred bude operativno na Kosovu, povlašćenom proizvođaču će biti odobrena finansijska</p>

<p>pagesës së garantuar të një premiumi rëshqitës, i cili paraget diferencën ndërmjet çmimit të garantuar të blerjes dhe çmimit me të cilin Prodhuesi i Privileguar e ka shitur energjinë elektrike të prodhuar në bursën lokale, në bazë të një Kontrate për Diferencë të nënshkruar me Operatorin e Tregut, ku Prodhuesit e Privileguar shesin energjinë e tyre direkt në treg dhe e barazojnë premiumin rëshqitës me Operatorin e Tregut.</p>	<p>form of guarantee payment of a sliding premium which is the difference between guaranteed purchase price and the price under which the Privileged Producer sold the produced electricity at the local power exchange, based on a Contract for Difference signed with the Market Operator, whereby the Privileged Producers sell their electricity directly in the market and settle the sliding premium with the Market Operator.</p>	<p>podška u vidu garancije plaćanja klizne premije koja je razlika između garantovane otkupne cene i cene po kojoj je povlašćeni proizvođač prodao proizvedenu električnu energiju na lokalnoj berzi električne energije, na osnovu ugovora za razliku potpisanog sa Operatorom Tržišta, kojim povlašćeni proizvođači prodaju električnu energiju direktno na tržištu i kliznu premiju izmiruju sa Operatorom Tržišta.</p>
<p>5. Rregullatori është përgjegjës për të vendosur nëse ka një treg funksional i ditës-përpara, në të cilin Marrëveshja e Blerjes së Energjisë Elektrike e nënshkruar me Prodhuesin e Privileguar pas një Procesi Konkurrues konvertohet në Kontratë për Diferencën, në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi. Para se të marrë vendimin e tij, Rregullatori do të konsultohet me Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë.</p>	<p>5. The Regulator is responsible to decide if there is a functional day-ahead market, upon which the Power Purchase Agreement signed with the Privileged Producer following a Competitive Bidding Process is converted into a Contract for Difference, in accordance with the relevant applicable legislation. Before taking its decision, the Regulator shall consult the Energy Community Secretariat.</p>	<p>5. Regulator je odgovoran da odluči da li postoji funkcionalno tržište dan unapred, nakon čega se ugovor o kupoprodaji energije potpisan sa povlašćenim proizvođačem nakon konkursnog procesa pretvara u ugovor za razliku, u skladu sa relevantnim važećim zakonodavstvom. Pre donošenja odluke, Regulator će konsultovati Sekretarijat Energetske zajednice.</p>
<p>6. Marrëveshja për Blerjen e Energjisë mund të përfshijë dispozita tjera, për të siguruar që pa marrë parasysh kthimit në Kontratë për Diferencën, Prodhuesi i Privileguar nuk do të ndikohet negativisht nga një ndryshim i tillë.</p>	<p>6. The Power Purchase Agreement may include other provisions intended to ensure that notwithstanding the conversion to a Contract for Difference the Privileged Producer will not be negatively impacted by such conversion.</p>	<p>6. Ugovor o kupoprodaji električne energije može uključivati i druge odredbe koje imaju za cilj da osiguraju da, bez obzira na konverziju u ugovor za razliku, takva konverzija neće negativno uticati na povlašćenog proizvođača.</p>
<p>7. Çmimi i garantuar i blerjes paguhet çdo muaj, siç parashihet në Marrëveshjen për Blerjen e Energjisë.</p>	<p>7. The guaranteed purchase price is paid monthly as provided in the Power Purchase Agreement.</p>	<p>7. Garantovana otkupna cena se plaća mesečno kako je predviđeno u ugovoru o kupoprodaji električne energije.</p>
<p>8. Pas kthimit të Marrëveshjeve për Blerjen e Energjisë Elektrike në Kontratë për Diferencën, zbatohet neni 15 i këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>8. Following the conversion of the Power Purchase Agreements into Contract for Difference, article 15 of this Administrative Instruction applies.</p>	<p>8. Nakon konverzije ugovora o kupovini električne energije u ugovor za razliku, primenjuje se član 15. ovog Administrativnog uputstva.</p>

**Neni 15  
Kontrata për Diferencën**

1. Prodhuesi i Privilegjuar dhe Operatori i Tregut lidhin Kontratën për Diferencë, si lloj kontrate me anë të së cilës një premium rëshqitës barazohet financiarisht ndërmjet palëve kontraktuese, brenda shtatë (7) ditëve, nga dita kur Operatori i Tregut ka pranuar kërkesën.

2. Për një Prodhues të Privilegjuar që ka Marrëveshje për Blerje të Energjisë, Kontrata për Diferencën lidhet për periudhën nga dita kur Marrëveshja e Blerjes së Energjisë Elektrike është konvertuar në Kontratë për Diferencë dhe periudhën e kohëzgjatjes që ka mbetur nga Marrëveshja e Blerjes së Energjisë Elektrike.

3. Premiumi rëshqitës është diferenca ndërmjet çmimit të garantuar të blerjes dhe çmimit me të cilin Prodhuesi i Privilegjuar ka shitur energjinë elektrike të prodhuar në bursën lokale të energjisë.

4. Mjetet për pagesën e premiumit rëshqitës sigurohen nga Fondi i Energjisë së Ripërtërishme.

5. Prodhuesi i Privilegjuar ka të drejtën e një premiumi rëshqitës nëse çmimi me të cilin Prodhuesi i Privilegjuar ka shitur energjinë elektrike të prodhuar në bursën lokale të energjisë është më i ulët se çmimi i garantuar i blerjes. Nëse çmimi me të cilin Prodhuesi i

**Article 15  
Contract for Difference**

1. The Privileged Producer and the Market Operator shall conclude Contract for Difference, as a type of contract whereby a sliding premium is financially settled between the contracting parties, within seven (7) days from the day the Market Operator received the request.

2. For a Privileged Producer that has valid Power Purchase Agreement, the Contract for Difference is concluded for the period from the day the Power Purchase Agreement was converted into Contract for Difference and the duration period that remained from the Power Purchase Agreement.

3. Sliding premium is the difference between guaranteed purchase price and the price under which the Privileged Producer sold the produced electricity at the local power exchange.

4. Funds for payment of the sliding premium are provided by the Renewable Energy Fund.

5. The Privileged Producer is entitled to a sliding premium in case the price under which the Privileged Producer sold the produced electricity at the local power exchange is lower than the guaranteed purchase price. If the price under which the Privileged Producer sold the

**Član 15  
Ugovor za razliku**

1. Povlašćeni proizvođač i operator tržišta će zaključiti ugovor za razliku, kao vrsta ugovora kojim se klizna premija finansijski namiruje između ugovornih strana, u roku od sedam (7) dana od dana kada operator tržišta primi zahtev.

2. Za povlašćenog proizvođača koji ima valjani ugovor o kupovini energije, ugovor za razliku se zaključuje za period od dana kada je ugovor o kupoprodaji električne energije pretvoren u ugovor o razlici i period trajanja koji je preostao od ugovora o kupoprodaji električne energije

3. Klizna premija je razlika između garantovane otkupne cene i cene po kojoj je povlašćeni proizvođač prodao proizvedenu električnu energiju na lokalnoj berzi.

4. Sredstva za plaćanje klizne premije obezbeđuje Fond za obnovljivu energiju.

5. Povlašćeni proizvođač ima pravo na kliznu premiju u slučaju da je cena po kojoj je povlašćeni proizvođač prodao proizvedenu električnu energiju na lokalnoj berzi niža od garantovane otkupne cene. Ako je cena po kojoj je povlašćeni proizvođač prodao



<p>Privileguar ia ka shitur energjinë elektrike të prodhuar në bursën lokale të energjisë është më i lartë se çmimi i garantuar i blerjes, prodhuesi i privileguar kthen diferencën ndërmjet çmimit me të cilin shitet energjia elektrike dhe çmimit të garantuar të blerjes.</p> <p>6. Nëse çmimi me të cilin Prodhuesi i Privileguar ia ka shitur energjinë elektrike të prodhuar në bursën lokale të energjisë është negativ, Prodhuesi i Privileguar nuk ka të drejtë në premiumin rëshqitës.</p> <p>7. Premiumi rëshqitës shprehet në €/MWh të energjisë elektrike të prodhuar dhe të shitur në bursën lokale të energjisë dhe nuk përfshin tatimin mbi vlerën e shituar.</p> <p>8. Premiumi rëshqitës paguhet për çdo muaj, siç parashihet në Marrëveshjen për Blerjen e Energjisë, konkretisht Kontratën për Diferencë.</p>	<p>produced electricity at the local power exchange is higher than the guaranteed purchase price, the privileged producer returns the difference between the price under which the electricity is sold and the guaranteed purchase price to the Renewable Energy Fund.</p> <p>6. If the price under which the Privileged Producer sold the produced electricity at the local power exchange is negative, the Privileged Producer shall not be entitled to sliding premium.</p> <p>7. The sliding premium is expressed in €/MWh of electricity produced and sold at the local power exchange and it shall not include value added tax.</p> <p>8. The sliding premium is paid monthly as provided in the Power Purchase Agreement, namely Contract for Difference.</p>	<p>proizvedenu električnu energiju na lokalnoj berzi viša od garantovane otkupne cene, povlašćeni proizvođač vraća razliku između cene po kojoj je električna energija prodana i garantovane otkupne cene Fondu za obnovljivu energiju.</p> <p>6. Ako je cena po kojoj je povlašćeni proizvođač prodao proizvedenu električnu energiju na lokalnoj berzi negativna, povlašćeni proizvođač nema pravo na kliznu premiju.</p> <p>7. Klizna premija je izražena u €/MWh proizvedene i prodate električne energije na lokalnoj berzi i ne uključuje porez na dodatu vrednost.</p> <p>8. Klizna premija se plaća mesečno kako je predviđeno ugovorom o kupoprodaji električne energije, odnosno ugovorom za razliku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b></p> <p><b>Detrimet e Prodhuesit të Privileguar</b></p> <p>1. Deri në vendimin që tregu brenda-ditor është funksional në Kosovë nga Rregullatori, Prodhuesi i Privileguar do të lirohet pjesërisht nga kostot që ndërriihen me përgjegjesinë balancuese, në përputhje me kushtet e përcaktura në dokumentacionin e ofertimit konkurrues.</p> <p>2. Gjatë kohëzgjatjes së Marrëveshjes për Blerjen e Energjisë dhe Kontratës për Diferencë, Prodhuesi i Privileguar nuk duhet</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b></p> <p><b>Obligations of the Privileged Producer</b></p> <p>1. Until the decision by the Regulator that functional intraday market is operational in Kosovo, Privileged Producer, shall be partially exempted from the costs related to balancing responsibility in accordance with the terms set forth in the bidding documentation.</p> <p>2. During the term of the Power Purchase Agreement and Contract for Difference, the Privileged Producer must not increase the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b></p> <p><b>Obaveze povlašćenog proizvođača</b></p> <p>1. Do odluke Regulatora da na Kosovu postoji funkcionalno unutardnevno tržište, povlašćeni proizvođač će biti delimično oslobođen troškova vezanih za odgovornost balansiranja u skladu sa uslovima navedenim u tenderskoj dokumentaciji:</p> <p>2. Za vreme trajanja ugovora o kupoprodaji električne energije i ugovora za razliku, povlašćeni proizvođač ne sme povećavati</p>

<p>të rrisë kapacitetin e instaluar të centralit për të cilin i është dhënë statusi i Prodhuesit të Privilegjuar.</p> <p>3. Marrëveshja për Blerjen e Energjisë nuk do të përfshijë ndonjë të drejtë, në emër të ndonjëres palë, para skadimit të periudhës për të cilën është nënshkruar Marrëveshja për Blerjen e Energjisë dhe Kontrata për Diferencë, të kërkojë shkëputjen e kontratës kurdo që i përshtatet.</p>	<p>installed capacity of the plant for which the status of Privileged Producer is granted.</p> <p>3.The Power Purchase Agreement shall not include on behalf of either party a right before the expiration of the period for which the Power Purchase Agreement and the Contract for Difference contract are signed, to request termination of the contract for convenience.</p>	<p>instalirane kapacitete postrojenja za koje je dodeljen status povlašćenog proizvođača.</p> <p>3. Ugovor o kupoprodaji električne energije neće uključivati u ime bilo koje strane pravo da pre isteka perioda na koji su potpisani ugovor o kupoprodaji električne energije i ugovor za razliku traži raskid ugovora radi nesmetanosti.</p>
<p>4. Prodhuesi i Privilegjuar nuk ka të drejtë për certifikatën e origjinës për energjinë elektrike të prodhuar për centralin e energjisë për të cilën është dhënë mbështetja.</p>	<p>4.The Privileged Producer is not entitled for the certificate of origin for the electricity produced for the power plant for which the support is granted.</p>	<p>4. Povlašćeni proizvođač nema pravo na potvrdu o poreklu električne energije proizvedene za elektranu za koju je odobrena podrška.</p>
<p><b>Neni 17</b> <b>Fondi për Burimet e Ripërtërishme të Energjisë</b></p> <p>Kostot shtesë për të mbështetur zhvillimin e projekteve të energjisë së ripërtërishme të përzgjedhura në bazë të Procesit të Oferimit Konkurrues kompensohen përmes Fondit për Energji të Ripërtërishme, i krijuar në bazë të Ligjit për Rregullatorin e Energjisë dhe legjislacionit sekondar.</p>	<p><b>Article 17</b> <b>Renewable Energy Fund</b></p> <p>Additional costs incurred to support the development of renewable energy projects selected based on Competitive Bidding Process are compensated through the Renewable Energy Fund established based on the Law on the Energy Regulator and its secondary legislation.</p>	<p><b>Član 17</b> <b>Fond za obnovljivu energiju</b></p> <p>Dodatni troškovi nastali za podršku razvoju projekata obnovljivih izvora energije odabranih na osnovu konkurnog procesa kompenzuju se preko Fonda za obnovljivu energiju osnovanog na osnovu Zakona o energetskom regulatoru i njegovih podzakonskih akata.</p>
<p><b>Neni 18</b> <b>Shkëputja e Marrëveshjes së Blerjes së Energjisë Elektrike dhe Kontratës për Diferencën</b></p> <p>1. Operatori i Tregut ka të drejtë të shkëpusë Marrëveshjen e Blerjes së Energjisë Elektrike dhe Kontratën për Diferencën sipas kushteve</p>	<p><b>Article 18</b> <b>Termination of the Power Purchase Agreement and Contract for Difference</b></p> <p>1. The Market Operator is entitled to terminate the Power Purchase Agreement and Contract for Difference under the conditions set forth in</p>	<p><b>Član 18</b> <b>Raskid ugovora o kupoprodaji električne energije i ugovora za razliku</b></p> <p>1. Operator tržišta ima pravo da raskine ugovor o kupoprodaji električne energije i ugovor za razliku pod uslovima utvrđenim</p>

<p>të përcaktuara në Marrëveshjen për Blerjen e Energjisë ose Kontratën për Diferencë.</p> <p>2. Pas shkëputjes së Marrëveshjes për Blerjen e Energjisë Elektrike ose Kontratës për Diferencën, Prodhuesi i Privilegjuar e humb statusin e Prodhuesit të Privilegjuar, pa të drejtë që ta rifitojë këtë status për të njëjtin central.</p>	<p>the Power Purchase Agreement or Contract for Difference.</p> <p>2. Following the termination of the Power Purchase Agreement or the Contract for Difference, the Privileged Producer shall lose the status of a Privileged Producer, without the right to re-acquire such status for the same plant.</p>	<p>ugovorom o kupoprodaji električne energije ili ugovorom za razliku.</p> <p>2. Nakon raskida ugovora o kupoprodaji električne energije ili ugovora za razliku, povlašćeni proizvođač gubi status povlašćenog proizvođača, bez prava ponovnog sticanja tog statusa za isto postrojenje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Skemat mbështetëse për prodhim të energjisë termike nga burimet e ripërtërishme</b></p> <p>1. Prodhuesi i energjisë termike nga centrali që shfrytëzon burime të ripërtërishme të energjisë mund të përfitojë nga çmimi i garantuar i blerjes ose pagesa premium, si masë mbështetëse e dhënë përmes një Procesi të Ofertimit Konkurrues dhe do të hyjë në marrëveshje me furnizuesin publik për shifjen e energjisë termike.</p> <p>2. Proceset e Ofertimit Konkurrues për dhënie e masave mbështetëse për prodhuesit e energjisë termike zbatohen deri në nivelin e arritjes së cagueve për burimet e energjisë së ripërtërishme.</p> <p>3. Rregullatori përcakton metodologjinë për caktimin e tarifave të rregulluara për blerjen e energjisë termike nga burimet e ripërtërishme nga furnizuesi publik për centralet me energji termike nga neni 5 i këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The support schemes for thermal energy produced from renewable energy sources</b></p> <p>1. Producers of thermal energy from plants that utilise renewable energy sources may benefit from guaranteed purchase price or premium as support measures awarded in a Competitive Bidding Process and shall enter into agreement with the public supplier for sale of thermal energy.</p> <p>2. The Competitive Bidding Processes for award of support measures to thermal energy producers are applied up to the level of fulfilment of targets for renewable energy sources.</p> <p>3. The Regulator shall determine the methodology for setting regulated tariffs for purchase of thermal energy from renewable sources by the public supplier for the thermal energy plants from Article 5 of the present Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Šeme podrške za toplotnu energiju proizvedenu iz obnovljivih izvora energije</b></p> <p>1. Proizvođači toplotne energije iz postrojenja koja koriste obnovljive izvore energije mogu imati koristi od garantovane otkupne cene ili premije kao mere podrške dodeljene u konkursnom postupku i moraju sklopiti ugovor sa javnim snabdevačem za prodaju toplotne energije.</p> <p>2. Konkursni procesi za dodelu mera podrške proizvođačima toplotne energije primenjuju se do nivoa ispunjenosti ciljeva za obnovljive izvore energije.</p> <p>3. Regulator utvrđuje metodologiju za utvrđivanje regulisanih tarifa za kupovinu toplote energije iz obnovljivih izvora od javnog snabdevača za termoeenergetska postrojenja iz člana 5. ovog ovog Administrativnog uputstva.</p>

<p>4. Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ që i referohen Proccesit Konkurrues për dhënie e masave mbështetëse për prodhuesit e energjisë elektrike nga centralet që shfrytëzojnë burimet e ripërtërishme të energjisë do të aplikojnë për dhënie e masave mbështetëse për prodhuesit e energjisë termale nga centralet që shfrytëzojnë burimet e ripërtërishme të energjisë.</p>	<p>4. Provisions of the present Administrative Instruction referring to the Competitive Bidding Process for awarding support measures to electric energy producers from plants that utilise renewable energy sources shall adequately apply to the award of support measures to producers of thermal energy from plants that utilise renewable energy sources.</p>	<p>4. Odredbe ovog Administrativnog uputstva koje se odnose na konkursni postupak za dodelu mera podrške proizvođačima električne energije iz postrojenja koja koriste obnovljive izvore energije će se adekvatno primeniti na dodelu mera podrške proizvođačima toplotne energije iz postrojenja koja koriste obnovljive izvore energije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Regjistri i centraleve të energjisë nga burimet e ripërtërishme, përfutuese nga skema mbështetëse</b></p> <p>1. Regjistrin e centraleve të energjisë nga burimet e ripërtërishme, përfutuese nga skema mbështetëse e mban Rregullatori sipas nenit 9 dhe 19 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Procedurat për mirëmbajtjen e regjistrit publik dhe detajet që do evidentohen në regjistrin publik përcaktohen me rregullat e nxjerra nga Rregullatori.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The register of energy plants that utilise renewable sources, beneficiaries of the support scheme</b></p> <p>1. The Regulator shall maintain the register of energy plants utilising renewable sources, which are beneficiaries of the support scheme, as per Article 9 and 19 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. The procedures for maintenance of public register and details that are to be entered into the register, shall be determined by rules issued by the Regulator.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Registar energetskih postrojenja koja koriste obnovljive izvore, korisnika šeme podrške</b></p> <p>1. Regulator vodi registar energetskih postrojenja koja koriste obnovljive izvore, koja su korisnici šema podrške, kao u članu 9 i 19 ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>2. Procedure za vodenje javnog registra i pojedinosti koje se upisuju u registar utvrđuju se pravilima koje donosi Regulator.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Instaluesit e certifikuar të pajisjeve të sistemeve që shfrytëzojnë burime të ripërtërishme të energjisë</b></p> <p>1. Prodhuesit e energjisë të cilët përfitojnë nga skema mbështetëse për burimet e ripërtërishme të energjisë do të angazhojnë instalues të pajisjeve të burimeve të ripërtërishme të energjisë të cilët kanë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Certified installers of equipment of systems utilising renewable energy sources</b></p> <p>1. Energy producers who benefit from the support scheme for renewable energy sources shall use installers of equipment of systems utilising renewable energy sources, that have prior installation experience in a business</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ovlašćeni montažeri opreme u sistemima koji koriste obnovljive izvore energije</b></p> <p>1. Proizvođači energije koji imaju koristi od šeme podrške za obnovljive izvore energije će koristiti montažere opreme za sisteme koji koriste obnovljive izvore energije, koji imaju prethodno iskustvo u montaži u privrednom</p>

<p>përvojë të mëhershme të instalimit në kompani të biznesit të regjistruar për instalimin e sistemeve të pajisjeve që shfrytëzojnë burimet e ripërtërishtme të energjisë ose janë të certifikuar dhe posedojnë certifikatat përkatëse të lëshuara nga një organ i autorizuar dhe i akredituar.</p>	<p>company registered for installation of equipment systems utilising renewable energy sources or are certified and possess respective certificates issued by an authorised and accredited body.</p>	<p>društvo registrovanom za ugradnju sistema opreme koji koriste obnovljive izvore energije ili su ovlašćeni i poseduju odgovarajuće sertifikate koje izdaje ovlašćeno i akreditovano telo.</p>
<p>2. Çertifikimi sipas paragrafi 1 të këtij neni, i siguruar nga një shtet tjetër, konsiderohet i vlefshëm dhe e përfshirë në regjistrin e instaluesve të pajisjeve të sistemeve që shfrytëzojnë burime të ripërtërishtme të energjisë në Kosovë.</p>	<p>2. Certification under paragraph 1 of the present Article, ensured by another country, shall be deemed valid and listed in the register of installers of systems that utilise renewable energy sources in Kosovo.</p>	<p>2. Sertifikacija iz stava 1. ovog člana, obezbedena od strane druge zemlje, smatra se validnom i upisuje se u registar montažera sistema koji koriste obnovljive izvore energije na Kosovu.</p>
<p align="center"><b>Neni 22</b></p> <p align="center"><b>Autorizimi i institucioneve trajnuese</b></p>	<p align="center"><b>Article 22</b></p> <p align="center"><b>Authorization of training institutions</b></p>	<p align="center"><b>Član 22</b></p> <p align="center"><b>Dodela ovlašćenja institucijama za obuku</b></p>
<p>1. Pas kërkesës së plotësuar nga institucionet që dëshirojnë të kryejnë programe trajnimi për instalues, Ministria mund të lëshojë autorizim për mbajtjen e trajnimeve, testeve dhe lëshimin e certifikatave.</p>	<p>1. After a request has been filled by institutions that wish to perform training programs for installers, the Ministry issues an authorization to conduct trainings, perform tests and issue certificates.</p>	<p>1. Nakon ispunjavanja zahteva od strane institucija koje žele da izvede programe obuke montažera, Ministarstvo izdaje ovlašćenje za sprovođenje obuka, izvođenje ispitivanja i izdavanje uverenja.</p>
<p>2. Në kërkesën për autorizim, ofruesi i trajnimit ofron informatat dhe dëshmitë si në vijim:</p>	<p>2. In the request for authorization, the training provider shall provide the following information and evidence:</p>	<p>2. U zahtevu za odobrenje, pružalac obuke će pružiti sledeće informacije i dokaze:</p>
<p>2.1. mundësi për të ofruar programe trajnimi në nivel rajonal dhe shtetëror;</p>	<p>2.1 possibilities to provide training programs in the regional and national level;</p>	<p>2.1 mogućnosti pružanja programa obuke na regionalnom i nacionalnom nivou;</p>
<p>2.2. qasja në stabilitmentet adekuate teknike për mbajtjen e trajnimit praktik, duke përfshirë pajisje të caktuara laboratorike, apo stabilitmente</p>	<p>2.2 access to adequate technical facilities for providing practical training, including certain laboratory equipment, or corresponding facilities for the provision of practical training;</p>	<p>2.2 pristup odgovarajućim tehničkim objektima za održavanje praktične obuke, uključujući i određenu laboratorijsku opremu, ili odgovarajuće objekte za održavanje praktične obuke;</p>

<p>korresponduese për mbajtjen e trajnimit praktik;</p> <p>2.3. mundësitë për mbajtjen e kurseve shtesë për çështje të caktuara, duke përfshirë informata për teknologji të reja, për të mundësuar mësim të vazhdueshëm në fushën e instalimeve.</p> <p>3. Personat e autorizuar për trajnim dhe certifikim të instaluesve të pajisjeve që shfrytëzojnë burime të ripërtërishme të energjisë mund të jenë prodhues të pajisjeve apo sistemit të pajisjeve që shfrytëzojnë burime të ripërtërishme të energjisë, institucione arsimore, institute, apo asociacione të ndryshme.</p> <p>4. Autorizimi duhet të jetë i vlefshëm për një periudhë prej shtatë (7) vitesh në të cilën periudhë një ofrues i autorizuar i trajnimit duhet ta mbajë kualifikimin e tij.</p> <p>5. Ministria mban një Regjistrë publik të personave të autorizuar për trajnimin dhe certifikimin e instaluesve të pajisjeve që shfrytëzojnë burime të ripërtërishme të energjisë.</p> <p>6. Ministria apo një autoritet i pavarur i emëruar nga Ministria duhet të monitorojë ofruesin e autorizuar të trajnimit dhe kualifikimin e tij dhe ka drejtë për të tërhequr autorizimin e tij nëse nuk veprohet në pajtueshmëri me të.</p>	<p>2.3 possibilities for providing additional courses on certain issues, by including information on new technologies, in order to ensure continuous learning in the sphere of installations.</p> <p>3. Persons authorized for training and certification of installers of equipment that utilizes renewable energy sources may be producers of the equipment or system of equipment using renewable energy sources, education institutions, institutes, or various associations.</p> <p>4. The authorization must be valid for a period of seven (7) years in which period an authorized training provider has to maintain its qualification.</p> <p>5. The Ministry shall maintain the public Registry of persons authorized for training and certification of installers of equipment that uses renewable energy sources.</p> <p>6. The Ministry or an independent authority nominated by the Ministry must monitor the authorized training provider and its qualification and Ministry have the right to revoke its authorization if he doesn't comply with it.</p>	<p>2.3 mogućnosti održavanja dodatnih kurseva o određenim pitanjima, uključujući i informacije o novim tehnologijama, kako bi se osiguralo kontinuirano učenje u oblasti instalacija.</p> <p>3. Lica ovlaštena za obuku i sertifikaciju montažera opreme koja koristi obnovljive izvore energije mogu biti proizvođači opreme ili sistema opreme koji koriste obnovljive izvore energije, obrazovne ustanove, instituti ili različita udruženja.</p> <p>4. Ovlašćenje mora da važi za period od sedam (7) godina u kom periodu ovlašćeni pružalac obuke mora da zadrži svoju kvalifikaciju.</p> <p>5. Ministarstvo vodi javni registar ovlašćenih lica za obuku i sertifikaciju montažera opreme koja koristi obnovljive izvore energije.</p> <p>6. Ministarstvo ili nezavisno telo koje imenuje Ministarstvo mora pratiti ovlašćenog pružaoca obuke i njegovu osposobljenost i Ministarstvo ima pravo da mu poništi ovlašćenje ako ga ne poštuje.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Programi trajnues</b></p>			<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Training program</b></p>
<p>1. Ministria në konsultim me palët tjera të interesit si përfaqësuesit e industrisë së instaluesve dhe prodhuesve, kërkon nga Ministria përkatëse për arsim të përcaktojë përmbajtjen e programit trajnues për instaluesit e pajisjeve në stabilimentet që shfrytëzojnë biomasë, pompa termike, instalime të cekëta gjeotermike, kolektorëve diellor për energji termike dhe pajisjeve fotovoltaike.</p> <p>2. Testi mbahet nga organet profesionale, të cilat vendosen me anë të një vendimi të nxjerrë nga Ministria përkatëse për arsim, në bashkëpunim me Ministrinë dhe përfaqësues të industrisë së instaluesve dhe prodhuesve.</p> <p>3. Trajnimi duhet të përfshijë pjesën teorike dhe praktike, si dhe duhet të rezultojë me aftësimin e personelit të trajnuar për instalimin e pajisjeve dhe sistemeve përkatëse, në nivelin që është i mjaftueshëm për përmbushjen e kërkesave për performancë dhe besueshmëri të konsumatorëve, për të siguruar punë cilësore në përputhje me të gjitha kodet dhe standardet e aplikueshme, duke përfshirë eko-etiketimin.</p> <p>4. Kursi i trajnimit përfundon me një test, pas së cilit lëshohet certifikata apo kualifikimi. Testi përfshin një vlerësim praktik të instalimit të suksesshëm të pajisjeve apo</p>	<p>1. Ministry in consultation with other stakeholders such as representatives of the installers and manufacturing industry require from the ministry responsible for education shall determine the contents of a training program for installers of equipment in facilities that use biomass, thermal pumps, shallow geo-thermal installations, solar collectors for thermal energy and photovoltaic equipment.</p> <p>2. The test will be held by professional bodies, which must be determined through a Decision issued by ministry responsible for education, in cooperation with Ministry and industry representative's installers and manufacturers.</p> <p>3. The training shall include a theoretical and practical section, and should result with the advancement of trained personnel in installing relevant equipment and systems, at the level that is sufficient to fulfill consumer performance and reliability requirements, in order to ensure qualitative work and compliance with all applicable codes and standards, including eco-labeling.</p> <p>4. The training course shall conclude with a test, following which the certificate of qualification is issued. The test includes a practical assessment of successful installation</p>	<p>1. Ministarstvo u konsultaciji sa drugim zainteresovanim stranama kao što su predstavnici montažera i proizvođača zahteva od ministarstva nadležnog za obrazovanje da utvrdi sadržaj programa obuke za montažere opreme u objektima koji koriste biomasu, termalne pumpe, plitke geotermalne instalacije, solarne instalacije, kolektori za toplotnu energiju i fotonaponsku opremu.</p> <p>2. Test će održati stručna tela, što se utvrđuje rešenjem ministarstva nadležnog za poslove obrazovanja, u saradnji sa predstavnicima montažerima i Ministarstva, proizvođačima i predstavnicima industrije.</p> <p>3. Obuka će sadržati teorijski i praktični deo, a trebala bi dovesti do usavršavanja obučenog osoblja u ugradnji relevantne opreme i sistema, na nivou koji je dovoljan da ispuni zahteve potrošača u pogledu performansi i pouzdanosti, kako bi se osigurao kvalitetan rad i uskladenost sa svim primenljivim kodeksima i standardima, uključujući i eko-označavanje.</p> <p>4. Obuka se završava polaganjem ispita, nakon čega se izdaje uverenje o osposobljenosti. Test uključuje praktičnu procenu uspešne montaže opreme ili sistema koji koriste obnovljive izvore energije.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Çan 23</b> <b>Program obuke</b></p>

<p>sistemeve që shfrytëzojnë burime të ripërtërishtme të energjisë.</p>	<p>of equipment or systems that use renewable energy sources.</p>	
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Pjesëmarrja në programin trajnues</b></p> <p>1. Programet trajnuese ofrohen për instalues me përvojë, të cilët kanë kaluar apo aktualisht janë duke kaluar në llojet e trajnimeve si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Participation in the training program</b></p> <p>1. Training programs is provided for installers with experience, which have underwent or are currently undergoing the following training types:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Učesće u programu obuke</b></p> <p>1. Programi obuke su obezbeđeni za montažere sa iskustvom, koji su prošli ili trenutno prolaze kroz sledeće vrste obuke:</p>
<p>1.1. në rastin e instalimit të bojlerëve apo kaldajave të biomasës, trajnime për instalues të hidraulikës, montues tubash, inxhinierë të energjisë termike, teknike sanitare dhe i pajisjeve për ngrohje apo ftohje, si parakusht;</p> <p>1.2. në rastin e instaluesve të pompave termike, trajnime si mjeshtrë të hidraulikës, apo inxhinierë të ftohjes me shkathtësi bazike të energjisë elektrike dhe hidraulikes,prejre të tubave, saldimit të nyjave, ngjitja e materialeve montuese, testimi i trjedhjeve të sistemeve të ngrohjes apo ftohjes, si parakusht;</p>	<p>1.1 in the case of installation of biomass boilers or furnaces training for hydraulics, tube-installers, thermal energy engineers, sanitary and heating or cooling equipment technicians, as a prerequisite;</p> <p>1.2 in the case of thermal pump installers, training as hydraulics masters, or cooling engineers with basic skills in electricity and plumbing, tube cutting, welding of tube nodes, adhesion of mounting materials, testing of leakages of heating or cooling systems, as a prerequisite;</p>	<p>1.1 u slučaju ugradnje kotlova ili peći na biomasu, obuka za hidrauličare, instalatere cevi, inženjere toplotne energije, tehničare sanitarne i opreme za grejanje ili hlađenje, kao preduslov;</p> <p>1.2 u slučaju montažera termalnih pumpi, obuka za majstore hidraulike ili inženjere hlađenja sa osnovnim veštinama iz oblasti električne energije i vodoinstalaterstva, sečenje cevi, zavarivanje čvorova cevi, prijanjanje montažnih materijala, ispitivanje curenja sistema grejanja ili hlađenja, kao preduslov;</p>
<p>1.3. në rastin e instaluesve të paneleve fotovoltaike apo diellore termike, trajnim në inxhinieri hidraulike apo të energjisë elektrike, për persona me shkathtësi në hidraulikë, energji elektrike dhe izolim, duke përfshirë njohuri në saldimit e nyjave të tubave, ngjitjen e materialeve montuese, testim për trjedhje nga hidraulika, aftësi për të lidhur tela, njohuri për materiale bazike</p>	<p>1.3 in the case of photovoltaic or solar thermal panel installers, training in hydraulics or electricity engineering, persons with skills in hydraulics, electricity and isolation, including knowledge on welding of tube nodes, adhesion of mounting materials, testing of leakages in hydraulics, ability to connect wires, knowledge on basic insulation materials,</p>	<p>1.3 u slučaju montažera fotonaponskih ili solarnih termalnih panela, obuka iz hidraulike ili elektrotehnike, osobe sa veštinama u hidraulici, električnoj energiji i izolaciji, uključujući i znanje o zavarivanju cevnih čvorova, adheziji montažnih materijala, ispitivanju curenja u hidraulici, sposobnosti spajanja žica, poznavanje osnovnih izolacionih</p>



<p>për izolim, metoda të ndezjes dhe mbylljes, si parakusht; apo</p> <p>1.4. skemë për trajnime profesionale për t'i ofruar instaluesit shkathtësi adekuate që korrespondojnë me tri (3) vite shkollim në aftësitë e listuara në paragrafët 1.1., 1.2. apo 1.3. të këtij neni, duke përfshirë mësim në klasë dhe në vend të punës.</p>	<p>methods of ignition and closure, as a prerequisite; or</p> <p>1.4 a scheme of professional training to provide adequate installation skills that correspond to three (3) year education in the abilities listed under paragraph 1.1.. 1.2. or 1.3. on this article, including classroom and on the job learning.</p>	<p>materijala, načina paljenja i zatvaranja, kao preduslov; ili</p> <p>1.4. šemu profesionalne obuke za obezbeđivanje adekvatnih instalacionih veština koje odgovaraju trogodišnjem (3) obrazovanju u sposobnostima navedenim u stavu 1.1., 1.2. ili 1.3. ovog člana, uključujući i učenje u učionici i na poslu.</p>
<p><b>Neni 25</b> <b>Çertifikimi</b></p> <p>1.Pas përmbylljes së kursit trajnues dhe vlerësimit të njohurive të arritura në pranimë e zyrtarit përgjegjës, ofruesi i autorizuar i trajnimit lëshon çertifikata për instaluesit.</p> <p>2. Ofruesi i autorizuar i trajnimit informon Ministrinë lidhur me të gjitha çertifikatat e lëshuara.</p> <p>3.Ministria mban një Regjistrë publik të personave që kanë kryer instalime të pajisjeve dhe sistemeve të burimeve të ripërtërishtme të energjisë.</p> <p>4.Çertifikatat janë të vlefshme për pesë (5) vite, dhe mund të zgjaten edhe për pesë (5) vite shtesë pas një kursi shtesë, nëse instaluesi ofron dëshmi të së paku pesë (5) instalimeve të suksesshme të realizuara gjatë periudhës së vlefshmërisë së çertifikatës.</p> <p>5. Ministria mban të drejtën për të mbajtur auditime në terren vetë, apo përmes një autoriteti të pavarur të emëruar nga Ministria.</p>	<p><b>Article 25</b> <b>Certification</b></p> <p>1.After finishing the training course and testing the obtained knowledge in presence of responsible officer, the authorized training provider issues the certificates for installers.</p> <p>2.The authorized training provider shall inform the Ministry on any certificate issued.</p> <p>3.The Ministry shall maintain a public Registry of persons that perform installation of Renewable energy sources equipment and systems.</p> <p>4. Certificates are valid for five (5) years, and can be extended also for five (5) years after an additional course, if the installer provides evidence of at least five (5) successfully realized installations during the period of validity of the certificate.</p> <p>5.The Ministry reserves the right to conduct on-site audits by itself or by an independent authority nominated by the Ministry of the</p>	<p><b>Član 25</b> <b>Dodela uverenja</b></p> <p>1.Nakon završenog kursa obuke i provere stečenog znanja u prisustvu odgovornog službenika, ovlašćeni pružalac obuke izdaje uverenja montažerima.</p> <p>2.Ovlašćeni pružalac obuke obavještava Ministarstvo o svakom izdatom uverenju.</p> <p>3. Ministarstvo vodi javni registar lica koja vrše ugradnju opreme i sistema za obnovljive izvore energije.</p> <p>4. Uverenja važe pet (5) godina, a mogu se produžiti i za pet (5) godina nakon dodatnog kursa, ako montažer dostavi dokaz o najmanje pet (5) uspešno realizovanih montaža u periodu važenja uverenja.</p> <p>5. Ministarstvo zadržava pravo da samostalno ili od strane nezavisnog tela imenovanog od strane Ministarstva sprovodi</p>

<p>të instalimeve të cilat janë të kualifikuara për skema mbështetëse përmes shfrytëzimit të instaluesve të certifikuar dhe mban të drejtën për tërheqjen e certifikatës së instaluesit në rast se instalimi i audituar nuk është adekuat.</p>	<p>installations that were eligible for support schemes through the use certified installers and the right to revoke installer's certification in the case audited installation is improper.</p>	<p>revizije na licu mesta instalacija koje su bile kvalifikovane za šeme podrške kroz korišćenje ovlašćenih instalatera i pravo da opozove uverenje instalatera u slučaju da je revidirana instalacija neispravna.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Transferi statistikor</b></p> <p>1.Kosova mund të lidhë Marrëveshje me palët kontraktuese të Komunitetit të Energjisë për transfer statistikor për një sasi të caktuar të energjisë nga burimet e ripërtërishme, për plotësimin e cageve të obligueshme siç përcaktohet për vitin 2030.</p> <p>2.Marrëveshja për transfer statistikor mund të jetë një (1) vjeçare ose shumvjeçare dhe për të duhet të informohet Sekretariati i Komunitetit të Energjisë jo më vonë se tre (3) muaj, pas përfundimit të vitit në të cilën transferi statistikor ka pas ndikim. Informata duhet të përfshijë sasinë dhe çmimin e energjisë së transferuar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Statistical transfer</b></p> <p>1.Kosovo can enter into an Agreement with contracting parties of the Energy Community based on statistical transfer for certain amount of energy produced from renewable sources to reach the mandatory target as defined for the year 2030.</p> <p>2.The statistical transfer agreement can be annual or multiannual and the Energy Community Secretariat should be notified about it no later than three (3) months, following the year in which the statistical transfer was effective. The information should include the amount and price of energy transferred.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Statistički transfer</b></p> <p>1.Kosovo može da sklopi sporazum sa ugovornim stranama Energetske zajednice na osnovu statističkog transfera za određenu količinu energije proizvedene iz obnovljivih izvora kako bi se postigao obavezni cilj definisan za 2030. godinu.</p> <p>2.Ugovor o statističkom prenosu može biti godišnji ili višegodišnji i Sekretarijat Energetske zajednice treba da bude obavešten o tome najkasnije tri (3) meseca, nakon godine u kojoj je statistički transfer bio na snazi. Informacije bi trebalo da uključuju količinu i cenu prenesene energije.</p>
<p>3.Llogaritja e sasisë së energjisë nga burimet e ripërtërishme sipas paragrafit 1 të këtij neni, ndërmjet palëve kontraktuese duhet të jetë në përputhje me metodologjinë e përcaktimit të cageve të energjisë nga burimet e ripërtërishme të energjisë dhe nuk duhet të ndikoj në plotësimin e cageve nga burimet e ripërtërishme të energjisë të palëve të përfshira në transferin statistikor.</p>	<p>3.Calculation of the amount of energy produced from renewable sources, under paragraph 1 of the present Article, between contracting parties should be in compliance with the methodology for determination of Targets for Energy from renewable energy sources and should not influence fulfillment of from renewable energy sources Targets of parties involved in statistical transfer.</p>	<p>3.Obracun količine energije proizvedene iz obnovljivih izvora, iz stava 1. ovog člana, između ugovornih strana treba da bude u skladu sa metodologijom za određivanje ciljeva za energiju iz obnovljivih izvora energije i ne treba da utiče na ispunjavanje ciljeva iz obnovljivih izvora energije strana uključenih u statistički transfer.</p>

<p>4. Specificat e transferit statistikor përshkruhen në marrëveshjet e lidhura ndërmjet palëve të përfshira në këtë proces.</p> <p>5. Transferi statistikor është i pranueshëm nëse paraprakisht është njoftuar Sekretariati i Komunitetit të Energjisë nga palët kontraktuese të përfshira në këtë transfer.</p>	<p>4. Specifics of statistical transfer described in agreements entered into between parties involved in this process.</p> <p>5. The statistical transfer will be effective if the Energy Community Secretariat has been notified beforehand by the contracting parties involved in such transfer.</p>	<p>4. Specificnosti statističkog prenosa opisane u sporazumima sklopljenim između strana uključenih u ovaj proces.</p> <p>5. Statistički prenos će biti efikasan ako je Sekretarijat Energetske zajednice prethodno obavješten od strane ugovornih strana uključenih u takav prenos.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Auditimet e jashtme</b></p> <p>1. Zbatimi i neni 26 i nënshtrohet një auditimi të jashtëm në baza dy (2) vjeçare, rezultatet e të cilit i dëgohen Sekretariati të Komunitetit të Energjisë. Rezultati i auditimit tregon kushtet e përdorura në zbatimin e mekanizmave të bashkëpunimit ndërmjet Kosovës dhe një shteti anëtar të BE-së për transferin statistikor.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p> <p style="text-align: center;"><b>External Audits</b></p> <p>1. Implementation of article 26 shall be subject to external audit in two (2) year basis, results of which shall be sent to the Energy Community Secretariat. The Audit Result shall indicate conditions used in implementation of cooperation mechanisms between Kosovo and an EU Member State for the statistical transfer.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Spoljašnje revizije</b></p> <p>1. Sprovodenje člana 26 podleže spoljašnjoj reviziji za dve (2) godine, čiji rezultati se dostavljaju Sekretarijatu Energetske zajednice. Rezultat revizije ukazuje na uslove koji se koriste u sprovođenju mehanizama saradnje između Kosova i države članice EU za statistički transfer.</p>
<p>2. Audituesi duhet të jetë i akredituar nga një Grupë Ndërkombëtare e Akreditimit dhe duhet të veprojë sipas standardeve ndërkombëtare.</p>	<p>2. The Auditor shall be accredited by an International Accreditation Body and it shall implement relevant international standards.</p>	<p>2. Revizor će biti akreditovan od strane međunarodnog akreditacionog tela i sprovodiće reviziju shodno relevantnim međunarodnim standardima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Projektet e përbashkëta ndërmjet shteteve anëtare dhe palëve të treta</b></p> <p>1. Në rastet kur është e mundshme dhe e përshatshme Kosova, mund të bashkëpunoj me një ose me shumë shtete anëtare apo palë të treta për të gjitha llojet e projekteve të përbashkëta që kanë të bëjnë me prodhim të energjisë elektrike dhe termike nga burimet e ripërtërishme.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Joint Projects between member states and third parties</b></p> <p>1. When possible and suitable, Kosovo can cooperate with one or more members states or third parties on all types of joint projects that are related to production of electric and thermal energy from renewable sources.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zajednički projekti između država članica i trećih strana</b></p> <p>1. Kada je to moguće i pogodno, Kosovo može da saraduje sa jednom ili više država članica ili trećih strana na svim vrstama zajedničkih projekata koji se odnose na proizvodnju električne i toplotne energije iz obnovljivih izvora.</p>

<p>2. Specificat e projekteve të përbashkëta përshkruhen në marrëveshjet e lidhura ndërmjet shteteve të përfshira në këtë proces.</p> <p>3. Ministria njofton Sekretariatin e Komunitetit të Energjisë për sasinë e energjisë së prodhuar nga burimet e ripërtërishme për projektet e përbashkëta ose për ngritjen e kapacitetit të instaluar dhe mbi efektet e projekteve të përbashkëta.</p>	<p>2. Specifics of joint projects are described in agreements entered into between states involved in this process.</p> <p>3. The Ministry shall notify the Energy Community Secretariat about the amount of energy produced from renewable sources for joint projects or increase of installed capacity and about effects of joint projects.</p>	<p>2. Specificnosti zajedničkih projekata opisane su u sporazumnima između država uključenih u ovaj proces.</p> <p>3. Ministarstvo obaveštava Sekretarijat Energetske zajednice o količini proizvedene energije iz obnovljivih izvora za zajedničke projekte ili povećanju instaliranog kapaciteta i o efektima zajedničkih projekata.</p>
<p><b>Neni 29</b> <b>Dispozitat kalimtare</b></p> <p>Prodhuesit e energjisë elektrike nga centralët që shfrytëzojnë burime të ripërtërishtme të energjisë, të pranuar në Skemën Mbështetëse sipas Udhëzimit Administrativ Nr. 06/2017 për shfrytëzimin dhe mbështetjen e prodhimit të energjisë nga burimet e ripërtërishtme apo në përputhje me legjislacionin e aplikueshëm, nuk do të ndikohen nga ky Udhëzim Administrativ.</p>	<p><b>Article 29</b> <b>Provisional Provisions</b></p> <p>The electric energy producers from plants that utilize renewable energy sources admitted in the Support Scheme under the Administrative Instruction No. 06/2017 on utilization and support of the production of energy from renewable sources or in accordance with other applicable legislation, will not be affected by this Administrative Instruction.</p>	<p><b>Član 29</b> <b>Prelazne odredbe</b></p> <p>Proizvođači električne energije iz postrojenja koja koriste obnovljive izvore energije uključena u šemu podrške prema Administrativnom uputstvu br. 06/2017 o korišćenju i podršci proizvodnje energije iz obnovljivih izvora ili u skladu sa drugim važećim zakonima, neće se sprovoditi ovim Administrativnim uputstvom.</p>
<p><b>Neni 30</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 06/2017 për shfrytëzimin dhe mbështetjen e prodhimit të energjisë nga burimet e ripërtërishtme.</p>	<p><b>Article 30</b> <b>Repeal</b></p> <p>On its entry into force, the present Administrative Instruction shall repeal Administrative Instruction No. 06/2017 on utilisation and support of production of energy from renewable sources.</p>	<p><b>Član 30</b> <b>Opoziv</b></p> <p>Stupanjem na snagu, ovo Administrativno uputstvo stavlja van snage Administrativno uputstvo br. 06/2017 o korišćenju i podršci proizvodnje energije iz obnovljivih izvora.</p>

<p><b>Neni 31</b> <b>Shtojca</b></p> <p>Shtojca 1 është pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p><b>Neni 32</b> <b>Hyryja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi ditën nënshkrimit dhe publikohet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Artane Rizvanolli</p> <p><i>Artane Rizvanolli</i></p> <p>Ministre e Ekonomisë</p> <p>Prishtinë, 28/04/2023</p>	<p><b>Article 31</b> <b>Annex</b></p> <p>Annex 1 is composite part of the present Administrative Instruction.</p> <p><b>Article 32</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction enters into force on the day of signing and is published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Artane Rizvanolli</p> <p><i>Artane Rizvanolli</i></p> <p>Minister of Economy</p> <p>Pristina, 28/04/2023</p>	<p><b>Član 31</b> <b>Aneks</b></p> <p>Aneks 1 je sastavni deo ovog Administrativnog uputstva.</p> <p><b>Član 32</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja i objavljuje u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p>Artane Rizvanolli</p> <p><i>Artane Rizvanolli</i></p> <p>Ministar Ekonomije</p> <p>Pristina, 28/04/2023</p>
---	---	--

<p align="center"><b>SHTOJCA 1</b> <b>Standardet e BRE-së</b></p>	<p align="center"><b>ANNEX 1</b> <b>RES Standards</b></p>	<p align="center"><b>ANEKS 1</b> <b>Standardi OIE</b></p>
<p align="center"><b>Neni 1</b></p> <p>Sistemet dhe komponentët termike solare</p> <p>1. EN ISO 9488:1999 Energjia solare – Fjalori (ISO 9488:1999).</p> <p>2. EN 12975-1:2006 Sistemet dhe komponentët termike solare - Kolektorë solar - Pjesa 1: Kërkesat e përgjithshme.</p> <p>3. EN 12975-2:2006 Sistemet dhe komponentët termike solare - Kolektorë solar - Pjesa 2: Metodot e testimit.</p> <p>4. EN 12976-1:2006 Sistemet dhe komponentët termike solare - Sistemet e fabrikuara - Pjesa 1: Kërkesat e përgjithshme.</p> <p>5. EN 12976-2:2006 Sistemet dhe komponentët termike solare - Sistemet e fabrikuara- Pjesa 2: Metodot e testimit.</p> <p>6. EN 12977-1:2012 Sistemet dhe komponentët termike solare - Sistemet e ndërtuara sipas kërkesës - Pjesa 1: Kërkesat e përgjithshme për ngrohës solar të ujit dhe sistemet e kombinuara.</p> <p>7. EN 12977-2:2012 Sistemet dhe komponentët termike solare - Sistemet e ndërtuara sipas kërkesës - Pjesa 2: Metodot e testimit për ngrohës solar të ujit dhe sistemet të kombinuara.</p>	<p align="center"><b>Article 1</b></p> <p>Thermal solar systems and components</p> <p>1. EN ISO 9488:1999 Solar energy - Vocabulary (ISO 9488:1999).</p> <p>2. EN 12975-1:2006 Thermal solar systems and components - Solar collectors - Part 1: General requirements</p> <p>3. EN 12975-2:2006 Thermal solar systems and components - Solar collectors - Part 2: Test methods</p> <p>4. EN 12976-1:2006 Thermal solar systems and components - Factory made systems - Part 1: General requirements</p> <p>5. EN 12976-2:2006 Thermal solar systems and components - Factory made systems - Part 2: Test methods</p> <p>6. EN 12977-1:2012 Thermal solar systems and components - Custom built systems - Part 1: General requirements for solar water heaters and combisystems</p> <p>7. EN 12977-2:2012 Thermal solar systems and components - Custom built systems - Part 2: Test methods for solar water heaters and combisystems</p>	<p align="center"><b>Çlan 1</b></p> <p>Toplotni solarni sistemi i komponente</p> <p>1. EN ISO 9488:1999 Solarna energjia – Reçnik (ISO 9488:1999).</p> <p>2. EN 12975-1:2006 Toplotni solarni sistemi i komponente – Solarni kolektori - Deo 1: Opšti zahtevi.</p> <p>3. EN 12975-2:2006 Toplotni solarni sistemi i komponente – Solarni kolektori – Deo 2: Metode ispitivanja.</p> <p>4. EN 12976-1:2006 Toplotni solarni sistemi i komponente – Fabrički izradeni sistemi – Deo 2: Opšti zahtevi.</p> <p>5. EN 12976-2:2006 Toplotni solarni sistemi i komponente – Fabrički izradeni sistemi – Deo 2: Metode ispitivanja.</p> <p>6. EN 12977-1:2012 Toplotni solarni sistemi i komponente – Sistemi izradeni na zahtev – Deo 1: Opšti zahtevi za solarne grejače vode i kombinovane sisteme.</p> <p>7. EN 12977-2:2012 Toplotni solarni sistemi i komponente – Sistemi izgadeni na zahtev – Deo 2: Metode ispitivanja solarnih grejača vode i kombinovanih sistema.</p>

<p>8. EN 12977-3:2012 Sistemet dhe komponentët termike solare - Sistemet e ndërtuara sipas kërkesës - Pjesa 3: Metodat e testimit të performancës për ngrohës solar të ujtit.</p>	<p>8. EN 12977-3:2012 Thermal solar systems and components - Custom built systems - Part 3: Performance test methods for solar water heater stores</p>	<p>8. EN 12977-3:2012 Toplnotni solarni sistemi i komponente – Sistemi izradeni na zahtev – Deo 3: Metode ispitivanja performansi solarnih grejača vode.</p>
<p>9. EN 12977-4:2012 Sistemet dhe komponentët termike solare - Sistemet e ndërtuara sipas kërkesës - Pjesa 4: Metodat e testimit të performancës për sistemet e kombinuara solare.</p>	<p>9. EN 12977-4:2012 Thermal solar systems and components - Custom built systems - Part 4: Performance test methods for solar combistores</p>	<p>9. EN 12977-4:2012 Toplnotni solarni sistemi i komponente – Sistemi izradeni na zahtev – Deo 4: Metode ispitivanja performansi kombinovanih solarnih sistema.</p>
<p>10. EN 12977-5:2012 Sistemet dhe komponentët termike solare - Sistemet e ndërtuara sipas kërkesës - Pjesa 5: Metodat e testimit të performancës për pajisjet e kontrollit.</p>	<p>10. EN 12977-5:2012 Thermal solar systems and components - Custom built systems - Part 5: Performance test methods for control equipment.</p>	<p>10. EN 12977-5:2012 Toplnotni solarni sistemi i komponente – Sistemi izradeni na zahtev – Deo 5: Metode ispitivanja performansi kontrolnih uređaja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Pompat termike dhe njësitë e kondicionimit të ajrit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Thermal pumps and air conditioning units</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>-Toplotne pumpe i klimatizazione jedinice</b></p>
<p>1. EN 1397:1998 Këmbyesit e energjisë termike – Ventilatorët spiral të dhomës hidronike – Procedurat e testimit për përcaktimin e performancës.</p>	<p>1. EN 1397:1998 Thermal energy exchangers - Hydronic room fan coil units - Test procedures for establishing the performance</p>	<p>1. EN 1397:1998 Izmenjivači o toplotnoj energiji – Kaloriferi na toplu vodu - Procedure ispitivanja za utvrđivanje performansi.</p>
<p>2. EN 12102:2008 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve për ftohje, pompat termike me kompresor elektrik për ngrohje dhe tharje të ajrit në hapësirat e shfrytëzuara – Matja e zhurmës së ajrit në garkullim. – Përcaktimi i nivelit të shkallës së zhurmës.</p>	<p>2. EN 12102:2008 Air conditioners, liquid chilling packages, thermal pumps and dehumidifiers with electrically driven compressors for space heating and cooling - Measurement of airborne noise - Determination of the sound power level.</p>	<p>2. EN 12102:2008 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine, toplotne pumpe sa električnim kompresorima za grejanje i sušenje vazduha u korišćenom prostoru – Merenje buke nastale strujanjem vazduha – Određivanje nivoa zvučne snage.</p>

<p>3. EN 12900:2005 Kompresorët e ftohjes – Kushtet e vlerësimit, tolerancat dhe paragrafja e të dhënave të performancës nga prodhuesi.</p>	<p>3. EN 12900:2005 Refrigerant compressors - Rating conditions, tolerances and presentation of manufacturer's performance data.</p>	<p>3. EN 12900:2005 Rashladni kompresori – Uslovi razvrstavanja, dozvoljenog odstupanja i prikazivanje proizvodjačkih podataka o performansama.</p>
<p>4. EN 13215:2000 Njësitë kondensuese për ftohje - Kushtet e vlerësimit, tolerancat dhe paragrafja e të dhënave të performancës nga prodhuesi.</p>	<p>4. EN 13215:2000 Condensing units for refrigeration - Rating conditions, tolerances and presentation of manufacturer's performance data.</p>	<p>4. EN 13215:2000 Kondenzacione jedinice za hladenje – Uslovi razvrstavanja, dozvoljenog odstupanja i prikazivanje proizvodjačkih podataka o performansama.</p>
<p>5. EN 14511-1:2011 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve për ftohje dhe pompat termike me kompresorë elektrikë për ngrohje dhe ftohje të hapësirave të shfrytëzuara - Pjesa 1: Termat dhe përkufizimet.</p>	<p>5. EN 14511-1:2011 Air conditioners, liquid chilling packages and thermal pumps with electrically driven compressors for space heating and cooling - Part 1: Terms and definitions.</p>	<p>5. EN 14511-1:2011 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toplotne pumpe sa električnim kompresorima za grejanje i hladenje korišćenog prostora - Deo 1: Pojmovi i defnícije.</p>
<p>6. EN 14511-2:2011 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve për ftohje dhe pompat termike me kompresorë elektrikë për ngrohje dhe ftohje të hapësirave - Pjesa 2: Kushtet e testimit.</p>	<p>6. EN 14511-2:2011 Air conditioners, liquid chilling packages and thermal pumps with electrically driven compressors for space heating and cooling - Part 2: Test conditions.</p>	<p>6. EN 14511-2:2011 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toplotne pumpe sa električnim kompresorima za grejanje i hladenje prostora – Deo 2: Uslovi ispitivanja.</p>
<p>7. EN 14511-3:2011 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve për ftohje dhe pompat termike me kompresorë elektrikë për ngrohje dhe ftohje të hapësirave - Pjesa 3: Metodat e testimit.</p>	<p>7. EN 14511-3:2011 Air conditioners, liquid chilling packages and thermal pumps with electrically driven compressors for space heating and cooling - Part 3: Test methods.</p>	<p>7. EN 14511-3:2011 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toplotne pumpe sa električnim kompresorima za grejanje i hladenje prostora – Deo 3: Metode ispitivanja.</p>
<p>8. EN 14511-4:2011 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve për ftohje dhe pompat termike me kompresorë elektrikë për ngrohje dhe ftohje të hapësirave – Pjesa 4: Kërkesat.</p>	<p>8. EN 14511-4:2011 Air conditioners, liquid chilling packages and thermal pumps with electrically driven compressors for space heating and cooling - Part 4: Requirements.</p>	<p>8. EN 14511-4:2011 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toplotne pumpe sa električnim kompresorima za grejanje i hladenje prostora – Deo 4: Zahtevi.</p>
<p>9. EN 14825:2012 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve për ftohje dhe</p>	<p>9. EN 14825:2012 Air conditioners, liquid chilling packages and thermal pumps, with</p>	<p>9. EN 14825:2012 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toplotne pumpe sa</p>



<p>pompat termike me kompresorë elektrikë për ngrohje dhe ftohje të hapësirave - Testimi dhe vlerësimi në kushte të ngarkesës së pjesshme dhe kalkulimet e performancës sezonale.</p>	<p>electrically driven compressors, for space heating and cooling - Testing and rating at part load conditions and calculation of seasonal performance;</p>	<p>elektrichim kompresorima za grejanje i hladenje prostora – Ispitivanje i ocenjivanje pod uslovima delimičnog opterećenja i proračun sezonskih performansi.</p>
<p>10. EN 15218:2006 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve për ftohje dhe pompat termike me kompresorë elektrikë për ngrohje dhe ftohje të hapësirave – Termat, përkufizimet, kushtet e testimit, metodat dhe kërkesat e testimit.</p>	<p>10. EN 15218:2006 Air conditioners and liquid chilling packages and thermal pumps with evaporatively cooled condenser and with electrically driven compressors for space cooling - Terms, definitions, test conditions, test methods and requirements;</p>	<p>10. EN 15218:2006 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toplotne pumpe sa elektrichim kompresorima za grejanje i hladenje prostora – Pojmovi, uslovi ispitivanja, metode i zahtevi ispitivanja.</p>
<p>11. EN 15879-1:2011 Testimi dhe vlerësimi i pompave termike gjeotermale, me kompresor elektrik, me këmbim të drejtë për drejtë, për ngrohje/apo ftohje të hapësirave - Pjesa 1: Këmbimi i drejtë për drejtë në pompat termike me ujë.</p>	<p>11. EN 15879-1:2011 Testing and rating of thermal pumps direct exchange ground coupled heat pumps with electrically driven compressors for space heating and/or cooling - Part 1: Direct exchange-to-water thermal pumps.</p>	<p>11. EN 15879-1:2011 Ispitivanje i radni parametri toplotnih pumpi sa direktnom izmenom toplote sa tom, sa elektrichim kompresorima za grejanje i/ili hladenje prostora – Deo 1: Toplotne pumpe sa direktnom izmenom ka vodi.</p>
<p>12. EN 16147:2011 Pompat termike me kompresorë elektrikë – Testimi dhe kërkesat për shënjinin e njësjve të ujit të ngrohtë sanitar.</p>	<p>12. EN 16147:2011 thermal pumps with electrically driven compressors - Testing and requirements for marking of domestic hot water units.</p>	<p>12. EN 16147:2011 Toplotne pumpe sa elektrichim kompresorom – Ispitivanje i zahtevi za označavanje jedinica za toplu sanitarnu vodu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p><b>Pajisjet banesore me djegie të lëndëve të ngurta</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p><b>Residential solid fuel burning appliances</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p><b>Stambene opreme za sagorevanje čvrstih materija</b></p>
<p>1. EN 12809:2001 Bojlerë të pavarur banesorë me ndejeje të lëndëve të ngurta – prodhim të ngrohjes nominale deri në 50 kW – Kërkesat dhe metodat e testimit.</p>	<p>1. EN 12809:2001 Residential independent boilers fired by solid fuel - Nominal heat output up to 50 kW - Requirements and test methods.</p>	<p>1. EN 12809:2001 Stambene nezavisni kotlovi koji sagoreaju čvrstog otpada-Nominalna toplotna snaga do 50 kW – Zahtjevi i metode ispitivanja.</p>
<p>2. EN 13240:2001 Ngrohësit e dhomave me ndejeje të lëndëve të ngurta – Kërkesat dhe metodat e testimit.</p>	<p>2. EN 13240:2001 Room heaters fired by solid fuel - Requirements and test methods</p>	<p>2. EN 13240:2001 za toplotnu enegiju soba sa treperi čvrstih čestica – Zahtjevi i metode ispitivanja.</p>

<p>3. EN 14785:2006 Pajisjet për energji termike të hapësirave banesore me ndezje të peletit të drurit – Kërkesat dhe metodat e testimit.</p> <p>4. EN 15250:2007 Pajisjet me lirim të ngadaltë të ngrorhjes me ndezje të lëndëve të ngurta – Kërkesat dhe metodat e testimit.</p> <p>5. EN 15883:2009 Pajisjet banesore me djegie të lëndëve të ngurta – Metodat e testimit të emetimeve.</p>	<p>3. EN 14785:2006 Residential space thermal energy appliances fired by wood pellets - Requirements and test methods.</p> <p>4. EN 15250:2007 Slow heat release appliances fired by solid fuel - Requirements and test methods</p> <p>5. CEN/TS 15883:2009 Residential solid fuel burning appliances - Emission test methods</p>	<p>3. EN 14785:2006 Oprema za toplotnu energiju stambenog prostora sa drvetom trepernjem Pelet – Zajtjevi i metode ispitivanja.</p> <p>4. EN 15250:2007 Oprema sporo oslobadanje toplote spajivanjem čvrstog otpada – Zajtjevi i metode ispitivanja.</p> <p>5. CEN/TS 15883:2009 Oprema Stambeni sagorevanje čvrstog otpada – Metode ispitivanja emisije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Bojlerët e energjisë termike</b></p> <p>1. EN 15270:2007 Djegësit e peletit për bojlerë të vegjël të energjisë termike – Përkufizimet, kërkesat, testimi, shënjimi.</p> <p>2. EN 303-5:2012 Bojlerë të energjisë termike - Pjesa 5: Bojlerë të energjisë termike për lëndë të ngurta, me mbushje manuale dhe automatike, me prodhim nominal të energjisë termike deri në 500kW – Terminologjia, kërkesat, testimi dhe shënjimi.</p> <p>3. EN 12952 seria e bojlerëve me tuba të avullit dhe ujit.</p> <p>4. EN 12953 seria e bojlerëve me tuba të avullit dhe ujit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Thermal energy boilers</b></p> <p>1. EN 15270:2007 Pellet burners for small thermal energy boilers - Definitions, requirements, testing, marking;</p> <p>2. EN 303-5:2012 Thermal energy boilers - Part 5: Thermal energy boilers for solid fuels, manually and automatically stoked, nominal thermal energy output of up to 500 kW - Terminology, requirements, testing and marking.</p> <p>3. EN 12952 series shell and water-tube boilers.</p> <p>4. EN 12953 series Shell and water-tube boilers.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>O toplotnoj energije kotlova</b></p> <p>1. EN 15270:2007 Pelet Gorionik za male kotlove za toplotnu energiju – Definicije, zahtjevi ispitivanja obeležavanje.</p> <p>2. EN 303-5:2012 O toplotnoj energije kotlova – Dio 5: O toplotnoj energije kotlovi za čvrsta sortirano, sa ručnim i automatskim punjenje, sa nominalnim o toplotnoj energije snagom od 500 kv do – Terminologija, zahtevi, ispitivanje i obeležavanje.</p> <p>3. EN 12952 serija parnog kotla i cevi za vodu.</p> <p>4. EN 12953 serija parnog kotla i cevi za vodu.</p>